



DOPA Handbook

Gets Ready to ASEAN
คู่มือภาษาอังกฤษ
เพื่อการสื่อสารงานปกครอง

1



คำศัพท์ที่ใช้ในการปฏิบัติงานและการเขียนหนังสือราชการภาษาอังกฤษ
Technical Services and Planning Division
กองวิชาการและแผนงาน กรมการปกครอง

DOPA

Handbook gets ready
to ASEAN

คำศัพท์ทางปกครอง
และ
คำศัพท์ที่จำเป็นในการปฏิบัติงาน

DOPA Handbook gets ready to ASEAN

พิมพ์ครั้งที่ 1

กันยายน พ.ศ.2558

ที่ปรึกษา : กฤษฎา บุญราช, บุญธรรม เลิศสุขีเกษม, ประดิษฐ์ ยมนันท์, ดลเดช พัฒนรัฐ

บรรณาธิการ : นรภัทร ปลอดทอง, วรณี วุฒิฤทธากุล,
เผชัญ มานะสะสม, นิมิตร งามละม่อม, ชวัญฤทัย ไตรพรหม, สุชมาลย์ วิริโยธิน,
พันธุ์พงศ์ อัครชัยโสภณ, สุมิตรา ม่วงปิ่น

ศิลปกรรม : บริษัท 2G creation จำกัด

พิมพ์ที่ : โรงพิมพ์อสาธิตกษัตริย์แดน กรมการปกครอง ถนนพหลโยธิน
แขวงสามแสนใน เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400

โทร.0-2297-5034-6 โทรสาร.0-2279-3476 <http://www.tdvpbkk.com>

จัดทำโดย : กลุ่มงานวิเทศสัมพันธ์ กองวิชาการและแผนงาน กรมการปกครอง
ถนนรัชฎาภิเศก แขวงวัดราชบพิธ เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200

โทร. 0-2222-6204 ต่อ 233 โทรสาร. 0-2222-4886

คำนำ

กฎบัตรอาเซียนข้อ 34 บัญญัติว่า “The working language of ASEAN shall be English” ซึ่งหมายถึง “ภาษาที่ใช้ในการทำงานของอาเซียน คือ ภาษาอังกฤษ” หมายความว่า การติดต่อราชการระหว่างประชาคมอาเซียนต้องใช้ ภาษาอังกฤษเป็นภาษาราชการ ดังนั้น ข้าราชการทุกภาคส่วน จึงต้องเร่งพัฒนาศักยภาพด้านภาษาอังกฤษ เพื่อรองรับการให้บริการประชาชนและการติดต่อสื่อสารระหว่างส่วนราชการในประชาคมอาเซียน

กรมการปกครอง โดยกลุ่มงานวิเทศสัมพันธ์ กองวิชาการและแผนงาน เล็งเห็นความสำคัญดังกล่าว จึงได้จัดทำหนังสือ **คู่มือภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารงานปกครอง “DOPA Handbook gets ready to ASEAN”** ขึ้น เพื่อให้บุคลากรกรมการปกครองสามารถก้าวทันสู่การให้บริการประชาชนในกลุ่มสมาชิกอาเซียน และประเทศอื่นๆ ตลอดจนเพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกแก่เจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติงานด้านต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับภาษาอังกฤษ ให้สามารถบริการประชาชนผู้รับบริการได้อย่างถูกต้อง รวดเร็ว และพัฒนาไปสู่ความเป็นสากล โดยเนื้อหาของคู่มือฯ ประกอบด้วย 2 เล่ม ดังนี้

- เล่ม 1 คำศัพท์ที่ใช้ในการปฏิบัติงานด้านต่างๆ ของกรมการปกครองและการเขียนหนังสือราชการภาษาอังกฤษ

- เล่ม 2 ตัวอย่างบทสนทนาในสถานการณ์ต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติงานด้านการให้บริการประชาชน

ทั้งนี้ โดยได้รวบรวมข้อมูลคำศัพท์จากสำนัก/กอง ที่เกี่ยวข้อง เพื่อให้ได้ข้อมูลที่ถูกต้อง และจัดทำตัวอย่างบทสนทนาในสถานการณ์ต่างๆ ที่สามารถนำไปปรับใช้ได้จริง โดยเฉพาะในส่วนภูมิภาค ซึ่งเป็นหน่วยให้บริการประชาชนโดยตรง

กรมการปกครอง หวังเป็นอย่างยิ่งว่า **คู่มือภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารงานปกครอง “DOPA Handbook gets ready to ASEAN”** ทั้ง 2 เล่มนี้ จะสามารถพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษของบุคลากรในสังกัด และช่วยเพิ่มประสิทธิภาพในการให้บริการประชาชนของหน่วยงานในสังกัดกรมการปกครองได้เป็นอย่างดี

CONTENT

ส่วนที่ 1 คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ในการปฏิบัติงาน.....	6
หมวด I การบริหารงานปกครอง.....	7
- คำศัพท์เกี่ยวกับงานปกครองท้องถิ่น.....	
หมวด II การรักษาความสงบเรียบร้อยและความมั่นคงภายใน.....	10
- งานอาวุธปืนฯ.....	11
- สมาคมและมูลนิธิ.....	13
- การขายทอดตลาดและค่าของเก่า.....	17
- การควบคุมการเรียไร.....	18
- การโรงแรม.....	19
- โรงรับจำนำ.....	20
- การบริหารจัดการหนี้.....	21
- กฎหมายอาญา.....	22
- การรักษาความมั่นคงภายใน.....	32
- การสื่อสาร.....	36
- กฎหมายแพ่งและพาณิชย์.....	37
หมวด III การอำนวยความสะดวก.....	46
หมวด IV การบริหารการทะเบียน.....	50
- การทะเบียนราษฎร.....	51
- การทะเบียนทั่วไป.....	55
- บัตรประจำตัวประชาชน.....	58
- สัญชาติ.....	59
หมวด V การบริหารงานบุคคลและการวางแผนยุทธศาสตร์.....	60
- การบริหารงานบุคคลและการประเมินผลการปฏิบัติราชการ.....	61
- การวางแผนยุทธศาสตร์.....	62
- การจัดการองค์ความรู้และคำรับรองการปฏิบัติราชการ.....	63

CONTENT

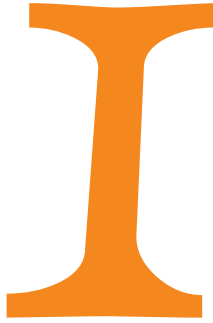
หมวด VI การเงิน การคลัง และงบประมาณ	68
หมวด VII คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับ ASEAN	75
- ทั่วไป	76
- ASCC	78
- AEC	79
- APSC	82
หมวด VIII การประชุมระหว่างประเทศ	83
- ทั่วไป	84
- รูปแบบการประชุม	85
- บุคคลและตำแหน่งที่เกี่ยวข้องกับการประชุม	86
- ศัพท์และสำนวน	87
- ศัพท์และตัวอย่างการพูด	90
- องค์การระหว่างประเทศ (IO)	92
หมวด IX อาชีพ	95
- ชื่ออาชีพ	96
- คำศัพท์ด้านอาชีพที่ควรรู้	103
หมวด X อื่นๆ	122
- การอบรม	123
- ที่ดิน	124
- เทคโนโลยี	126
หมวด XI ตำแหน่งและหน่วยงานราชการที่สำคัญ	132
หมวด XII ยศทหาร ตำรวจ	137

ส่วนที่ 2 การเขียนหนังสือราชการภาษาอังกฤษ	142
---	-----

ส่วนที่ 1

คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ที่ใช้ในการปฏิบัติงาน





คำศัพท์เกี่ยวกับการบริหารงานปกครอง

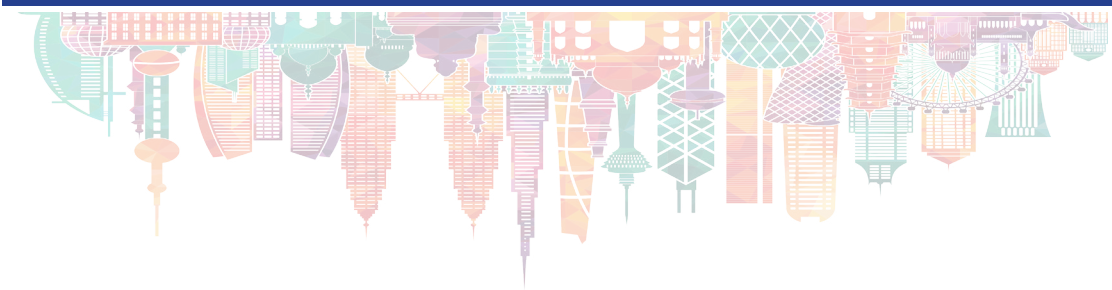


คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กำนัน	Subdistrict Headman
เขตอำเภอ	District boundary
คณะกรรมการกลางหมู่บ้านอาสาพัฒนาป้องกันตนเอง	Central Committee of the Village for Voluntary Development and Self-Defense
คณะกรรมการหมู่บ้าน	Village Committee
คณะทำงานด้านการปกครองและรักษาความสงบเรียบร้อย	Group of Administration and Maintenance of Peace and Order
คณะทำงานด้านการศึกษา	Group of Education
คณะทำงานด้านแผนพัฒนาหมู่บ้าน	Group of Village Development Plan
คณะทำงานด้านส่งเสริมเศรษฐกิจ	Group of Economic Promotion
คณะทำงานด้านสังคมสิ่งแวดล้อมและสาธารณสุข	Group of Social Environment and Public Health
คณะทำงานด้านอำนวยการ	Group of Executive Services
ชมรมกำนันผู้ใหญ่บ้านอำเภอ	...(Name of District)...Subdistrict Headman & Village Headman Association
ชุดปฏิบัติการประจำตำบล	Operation unit of subdistrict
฼าปนกิจสงเคราะห์กำนันผู้ใหญ่บ้าน	Cremation support of subdistrict headman & village headman
ประกาศกระทรวงมหาดไทย	Proclamation of MOI
ประกาศจังหวัด	Proclamation of Province
ประชาคมหมู่บ้าน	village community

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ประธานกรรมการหมู่บ้าน	chairman of village
ผู้ช่วยผู้ใหญ่บ้านฝ่ายปกครอง	Assistant Village Headman for Administration
ผู้ช่วยผู้ใหญ่บ้านฝ่ายรักษาความสงบ	Assistant Village Headman for Order Maintenance
ผู้แทน	delegate/representative
ผู้นำ	leader
ผู้มีรายได้น้อย	low income earner
ผู้ใหญ่บ้าน	Village Headman
แผนพัฒนาหมู่บ้าน	Development plan of village
พิกัด	coordinates
พุทธชยันตี	Sambuddh jayanthi
แพทย์ประจำตำบล	Subdistrict Medical Practitioner
มูลนิธิกำนันผู้ใหญ่บ้าน	(Name of District) Subdistrict Headman & Village Headman foundation
ลดค่าเช่านา	reduce farming rent
วันอัฐมีบูชา	Atthamee puja
ศูนย์บริการประชาชน กรมการปกครอง	DOPA Service Center
สารวัตรกำนัน	Assistant Subdistrict Headman
สำนักงานวารสารกำนันผู้ใหญ่บ้าน	Journal office of Subdistrict Headman & Village Headman



การรักษาความสงบเรียบร้อยและ
ความมั่นคงภายใน



คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กฎกระทรวง	Ministerial Regulations
การฝ่าฝืน	violation
การรักษาความสงบเรียบร้อยของประชาชน	public order maintenance
ครอบครองวัตถุระเบิด	explosives possessing
ค่าธรรมเนียม	fee
คำวินิจฉัย	decision
เครื่องกระสุนปืน	ammunition
จำคุก	imprison
แจ้งเป็นหนังสือ	notify in writing
ซ่อมแซม	repair
ดอกไม้เพลิง	fireworks
ด่านศุลกากร	Custom Checkpoint
โดยอนุโลม	mutatis mutandis
ได้รับยกเว้นจากความผิดอาญา	except for crime
นำเข้าอาวุธปืน	importing firearms
บัญชีท้ายพระราชบัญญัติ	annex of act
ใบแทนใบอนุญาต	substitutue/duplicate
ใบอนุญาต	license
ใบอนุญาตให้ซื้อ	A license to purchase
ใบอนุญาตให้ทำ	A license to make
ใบอนุญาตให้มีและใช้อาวุธปืนและเครื่องกระสุนปืน	A license to possess and use fire-arms and ammunition
ใบอนุญาตให้มีอาวุธปืนติดตัว	A license to carry a firearm

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ใบอนุญาตให้มีอาวุธปืนไว้เพื่อเก็บ	A license for keeping a firearms
ใบอนุญาตให้สั่งหรือนำเข้า	A license to order or import
ประกอบ	assemble
ประวัติอาชญากรรม	criminal database
ปรับ	fine
ปืนชนิดลูกโม้	revolver
ปืนยาว	rifle
ปืนสั้น	pistol
ปืนอัดลม	air gun
เป็นการชั่วคราว	temporary
เป็นอันตรายแก่ประชาชน	dangerous to civilians
เปลี่ยนลักษณะ	change characteristic
ผู้รับโอน	assignee
ผู้โอน	assignor
พกพาอาวุธปืนในที่สาธารณะโดยปราศจากอำนาจตามกฎหมาย	carrying an offensive weapon in public without lawful authority
เพิกถอนใบอนุญาต	revoke the license
มีอายุ	valid
ไม่ได้รับอนุญาต	unanthorized
ไม่มีส่วนในการทำผิดกฎหมาย	non-participation in offence
ย้ายถิ่นที่อยู่	relocate
ระวางโทษ	liable
รักษาการตามพระราชบัญญัติ	acting under this act
ลบเลือน	fade

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ลำกล้อง	barrel
แล้วแต่กรณี	as the case may be
วัตถุระเบิด	explosives
สั่งพักใช้ใบอนุญาต	suspend the license issued
สิ่งเทียบอาวุธปืน	equivalent of firearms
สิทธิของทายาท	the right of the heirs
สูญหาย	lost
อยู่ระหว่างการสอบสวน	during the investigation
อุทธรณ์	appeal
โอนอาวุธปืน	transfer firearms

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การแต่งตั้งกรรมการสมาคม / มูลนิธิขึ้นใหม่ทั้งหมด	appointment an entirely new committee for the association / foundation
การจดทะเบียนแก้ไขเพิ่มเติมข้อบังคับของสมาคม / มูลนิธิ	Registration for correcting obligation of an association / a foundation
การจดทะเบียนจัดตั้งสมาคม/มูลนิธิ	Registration of the establishment of association / foundation
การจดทะเบียนเปลี่ยนแปลงกรรมการของสมาคม / มูลนิธิ	Registration for changing a committee of an association / a foundation
การชำระบัญชีสมาคม/มูลนิธิ	liquidation of association / foundation

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การแต่งตั้งผู้ชำระบัญชี	appointment of liquidator
การประชุมใหญ่สามัญ / การประชุมใหญ่วิสามัญ	annual general meeting / extraordinary general meeting
การพ้นจากตำแหน่งของกรรมการ	retirement of committee
การเลิกสมาคม/มูลนิธิ	termination of association / foundation
การโอนทรัพย์สินให้แก่นิติบุคคล	transfer of assets to juristic person
การโอนทรัพย์สินให้แก่สมาคม/มูลนิธิ	transfer of assets to association / foundation
ข้อกำหนด	regulation
ข้อบังคับของสมาคม / มูลนิธิ	association / foundation regulations
คำขอจดทะเบียนแก้ไขเพิ่มเติมข้อบังคับของสมาคม / มูลนิธิ	Application for Amendment of Association / Foundation Regulations
คำขอจดทะเบียนจัดตั้งสมาคม / มูลนิธิ	Application for Establishment of Association / Foundation
คำขอจดทะเบียนแต่งตั้งกรรมการขึ้นใหม่ทั้งชุดหรือการเปลี่ยนแปลงกรรมการของสมาคม / มูลนิธิ	Application for Appointment of New Set of Committee Members or Changing Committee Members of Association / Foundation
โฉนดที่ดิน	title deed
ที่ตั้งสำนักงานสาขา	location of branch offices
ที่ตั้งสำนักงานใหญ่	location of the head office
นายทะเบียนสมาคม/มูลนิธิกรุงเทพมหานคร	Registrar of Association / Foundation of Bangkok

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
นายทะเบียนสมาคม/มูลนิธิจังหวัด	Registrar of Association / Foundation of Province
บัญชีของสมาคม/มูลนิธิ	account of association / foundation
บัญชีรายชื่อคณะกรรมการสมาคม/มูลนิธิ	list of names of the committee members
แบบแจ้งการเลิกสมาคม / มูลนิธิ	Notification of Termination of Association / Foundation Form
แบบทะเบียนสมาคม / มูลนิธิ	Association / Foundation Registration Form
แบบรายงานการชำระบัญชี	Liquidation Report Form
ใบสำคัญ	Certificate
ใบสำคัญแสดงการจดทะเบียนการแก้ไขเพิ่มเติมข้อบังคับของสมาคม / มูลนิธิ	Certificate of Registration of Amendment of Foundation Regulations
ใบสำคัญแสดงการจดทะเบียนจัดตั้งสมาคม / มูลนิธิ	Certificate of Registration of Association / Foundation
ใบสำคัญแสดงการจดทะเบียนแต่งตั้งกรรมการของสมาคม / มูลนิธิชุดใหม่ทั้งชุด	Certificate of Registration of Appointment of New Set of Committee Members of Association / Foundation
ใบสำคัญแสดงการจดทะเบียนเปลี่ยนแปลงกรรมการของสมาคม / มูลนิธิ	Certificate of Registration of Change of Committee Members of Association / Foundation
ประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์	Civil and Commercial Code
ผู้ชำระบัญชี	liquidator

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ผู้สอบบัญชี	auditor
รายการทรัพย์สิน	List of property
รายงานการประชุม	minutes of meetings
วัตถุประสงค์ของสมาคม / มูลนิธิ	objective of association / foundation
วาระการดำรงตำแหน่งของกรรมการ	term of committee
สัญญาเช่า	rental contract
สัญญาซื้อขาย	sales and purchase contract
สำเนาบัญชีของมูลนิธิ	balance sheet copy of foundation
หนังสือประเมินราคาที่ดิน	assessmemt document of land's price
หนังสือรับรองจากธนาคาร	certificate of banks
หนังสือรับรองจากสถานทูต	letter of confirmation from the embassy
หนังสือรับรองจากสำนักข่าวกรองแห่งชาติ	certificate from the national intelligence agency
หนังสืออนุญาตจากเจ้าของชื่อ	permission letter from the owner of the name
หนังสืออนุญาตจากเจ้าของหรือผู้ครอบครอง	permission letter from the owner or possessor
หนังสืออนุญาตจากทายาท	permission letter from the heir
หนังสืออนุญาตจากนิติบุคคล	permission letter from the juristic person
หนังสืออนุญาตจากรัฐวิสาหกิจ	permission letter from the state enterprise

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
หนังสืออนุญาตจากหน่วยงานของรัฐ	permission letter from the government sector, agency
หนังสืออนุญาตให้ใช้ชื่อ	permission letter to use the name
หนังสืออนุญาตให้ใช้สถานที่	permission letter to use property
อัตราค่าบำรุง	rate of fee

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การขอแจ้งย้ายสถานประกอบการขายทอดตลาดและค้าของเก่า	Application for transferring house of auction and used goods trade
การขอต่อใบอนุญาต	Application for renewal of licensing
การขอใบแทนใบอนุญาตขายทอดตลาดและค้าของเก่า	Application for duplicate of license for auction and used goods trade
การขอใบอนุญาตขายทอดตลาดและค้าของเก่า	Application for license for auction and used goods trade
การขออนุญาตขายทอดตลาดและค้าของเก่า	Application for auction and used goods trade
การขายทอดตลาด	Auction
การเปลี่ยนชื่อสถานประกอบการขายทอดตลาดและค้าของเก่า	Name changing of house for auction and used goods trade
การเปลี่ยนแปลงกรรมการลงนามการขายทอดตลาดและค้าของเก่า (กรณีนิติบุคคล)	changing a committee for signaturing of auction and used goods trade (In case of legal person)
การยกเลิกการขายทอดตลาดและค้าของเก่า	Termination for auction and used goods trade

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
นายตรวจ	Inspector
ใบอนุญาตขายทอดตลาดและค้าของเก่า	License for auction and used goods trade
ประเมินราคา	appraise
ผู้ขอใบอนุญาต	applicant for a license
ผู้ขายทอดตลาด	auctioneer
ผู้รับใบอนุญาต	Licensee
สถานประกอบการขายทอดตลาด และ ค้าของเก่า	House for auction and used goods trade
สำแดงใบอนุญาต	display a license

* คำแปลในหมวดนี้ยังไม่มีภาษาอังกฤษอย่างเป็นทางการ

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
คณะกรรมการควบคุมการเรียไร	Committee on Fund Raising Control
คำขออนุญาตจัดให้มีการเรียไร (ร.1)	Application for Organizing of the Fund Raising (Ror.1)
คำขออนุญาตทำการเรียไร (ร.2)	Application for the Fund Raising (Ror.2)
ใบอนุญาตจัดให้มีการเรียไร (ร.3)	License to Organize of the Fund Raising (Ror.3)
ใบอนุญาตทำการเรียไร (ร.4)	License of the Fund Raising (Ror.4)
วัตถุประสงค์แห่งการเรียไร	The purpose of the Fund Raising
ผู้จัดให้มีการเรียไร	The Organizer of the Fund Raising
หนังสือรับรองความประพฤติ	Clearance Certificate

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การประกอบธุรกิจโรงแรม	hotel business operation
การต่ออายุใบอนุญาต	renewal of license
การเพิกถอนใบอนุญาต	revocation of license
การออกใบอนุญาต	license issuance
คณะกรรมการส่งเสริมและกำกับธุรกิจโรงแรม	Board of promotion and monitoring for hotel business
ค่าธรรมเนียมประกอบธุรกิจโรงแรม	fee criteria for hotel business operation
คำสั่งพักใช้ใบอนุญาต	order of suspending of license
คำสั่งเพิกถอนใบอนุญาต	order of revoke of license
ทะเบียนผู้พัก (ร.ร.4)	Registration of Hotel Guests (Ror.Ror.4)
นายทะเบียน	Registrar
บัตรทะเบียนผู้พัก	guest registration card
ใบแทนใบอนุญาต	duplicate of license
ใบรับแจ้งการเป็นผู้จัดการ	Notification of being a manager
ใบอนุญาต	License
ใบอนุญาตโรงแรมประเภทที่ 1	Hotel license for class 1 hotel
ใบอนุญาตโรงแรมประเภทที่ 2	Hotel license for class 2 hotel
ใบอนุญาตโรงแรมประเภทที่ 3	Hotel license for class 3 hotel
ใบอนุญาตโรงแรมประเภทที่ 4	Hotel license for class 4 hotel
ผู้ประกอบการธุรกิจโรงแรม	hotelier
ผู้พัก	guest
พนักงานเจ้าหน้าที่	officer
พระราชบัญญัติควบคุมการก่อสร้างอาคาร พ.ศ. 2479	Building Construction Control Act, B.E. 2479 (1936)

6. โรงรับจำนำ (Pawnshop)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
คณะกรรมการควบคุมโรงรับจำนำ	Pawnshop Control Committee
งานโรงรับจำนำ	Pawnshop Section
เจ้าพนักงานตรวจโรงรับจำนำ	Pawnshop Inspector
เจ้าพนักงานผู้ออกใบอนุญาต	Licensing Officer
ต้นขั้วตั๋วรับจำนำ	stub of the pawn ticket
ตั๋วรับจำนำ	pawn ticket
คำอธิบายพรรณทรัพย์สินหาย	descriptions of missing items
ไถ่ทรัพย์สินจำนำ	redemption of pledged property
ทรัพย์สินจำนำ	pledged property
ทรัพย์สินจำนำหลุดเป็นสิทธิ	the forfeiture of pledged property
บัญชีเงินเดือน	payroll
บัญชีทรัพย์สินจำนำที่ผู้จำนำขาดส่งดอกเบี้ยเป็นเวลากว่าสี่เดือน	redcords of pledges of which pledgors do not pay interest for more than four months
ผู้จำนำ	pledgor
ผู้รับจำนำ	pawn broker
พระราชบัญญัติโรงรับจำนำ พ.ศ.2505	Pawnshop Act, B.E.2505 (1962)
โรงรับจำนำ	Pawnshop
สถานธนานุบาลของกรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ	Pawnshop of Social Development and Welfares Department
สถานธนานุบาลของกรุงเทพมหานคร	Pawnshop of Bangkok
หลักฐานประกอบการจำนำ	Documents to be submitted upon pawning
หลักฐานประกอบการรับแจ้งตั๋วรับจำนำสูญหาย	Documents to be submitted upon informing the lost pawn ticket

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
หลักฐานประกอบการสอบสวนทายาท กรณีผู้จ้่านำเสียชีวิต	Documents to be submitted upon investigating relatives in case of a dead pledgor
อัตราค่าธรรมเนียม	fee rate
อัตราดอกเบี้ย	interest rate

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การประกอบธุรกิจทวงถามหนี้	business operation for debt enquiry
การรับจ้างทวงถามหนี้	employment for claiming debt
คณะกรรมการกำกับการทวงถามหนี้	Board of overseeing claiming debt business
คณะกรรมการกำกับการทวงถามหนี้ ประจำกรุงเทพมหานคร	Board of overseeing claiming debt of Bangkok
คณะกรรมการกำกับการทวงถามหนี้ ประจำจังหวัด	Board of overseeing claiming debt of.....province
เงินกู้	loan
เจ้าหนี้	creditor, obligee
เจ้าหนี้ตามคำพิพากษา	judgment creditor
ชำระหนี้บางส่วน	make part performance
เช็ค	cheque, check
ดอกเบี้ย	interest
ดอกเบี้ยเกินอัตราที่กฎหมายกำหนด	illegal interest
ดอกเบี้ยที่ค้างชำระ	arrears of interest

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ธุรกิจทวงถามหนี้	business for debt enquiry
ผู้กู้	loan seeker, borrower
ผู้ทวงถามหนี้	agent of creditor
ผู้ประกอบการธุรกิจทวงถามหนี้	business operator for debt enquiry
ผู้ให้กู้	money lender
อัตราดอกเบี้ย	interest rate

* คำแปลในหมวดนี้ยังไม่มีภาษาอังกฤษอย่างเป็นทางการ

๘. ศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายอาญา (Criminal Law)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กฎ, กฎข้อบังคับ	rule, regulation
กฎกระทรวง	ministerial regulation
กฎบัตร	charter, carta
กฎหมายเฑียรบาล	Royal Family Law, Royal Law
กฎระเบียบของสโมสรหรือบริษัท, เทศบัญญัติ	by-law, bye-law, bylaw
กฎหมายท้องถิ่น	local act
กฎหมายปกครอง	administrative law
กฎหมายแพ่งและพาณิชย์	civil and commercial law
กฎหมายระหว่างประเทศ	international law
กฎหมายรัฐธรรมนูญ	constitutional law
กฎหมายลักษณะพยานหลักฐาน	law of evidence
กฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง	civil procedure law

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา	criminal procedure law
กฎหมายอาญา	criminal law, penal law
กฎอัยการศึก	martial law
กักขัง/จำคุก	imprison
การแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมาย	revision of statutes
การขู่เข็ญ	threat
การเข้าควบคุมการสอบสวน	control of investigation
การค้น	search
การควบคุมการสอบสวน	control of investigation
การควบคุมตัว	detention
การค้าประเวณี	prostitution
การค้ามนุษย์	human trafficking
การคุ้มครองพยาน	witness protection
การจัดหา	provision
การจับกุม	arrest
การจำหน่าย	distribution
การฉ้อฉล	fraudulent
การใช้กำลังบังคับ	enforcement
การซื้อ	purchase
การดำเนินคดีอาญา	crime procedure
การตีความ	interpretation
การตีความตามเจตนารมณ์กฎหมาย	construction
การตีความตามตัวบทกฎหมาย	statutory interpretation

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การทุจริตงานทะเบียน	corruption of registration section
การบังคับใช้แรงงานหรือบริการ	the labor force
การบังคับตัดอวัยวะเพื่อการค้า	enforcement to dismember organs for trade
การบุกรุก	incursion, trespass, encroachment
การปฏิเสธ	denial
การประกันตัว	bail
การแปรรูปไม้	lumbering
การแผ้วถางป่า	slash and burn
การยึด/จับกุม	seizure
การรวบรวมพยานหลักฐาน	collection of evidence
การร่วมสอบสวน	joint investigation
การรับคำร้องทุกข์หรือกล่าวโทษ	acceptance of complaint or accusation
การลงโทษ/บทลงโทษ	punishment
การลงโทษทางอาญา	penal
การลักพาตัว	abduction
การสอบปากคำ	interrogation
การสอบสวน	inquisition
การสืบพยาน/การพิจารณา	trial
การแสวงหาข้อเท็จจริง	pursuit for factual data
การหลอกลวง	deception
การให้เงินหรือผลประโยชน์	bribery

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ข้อกล่าวหา	charge
ของกลาง	exhibit , pieces of evidence
ข้อต่อสู้	defenses
ข้อสันนิษฐาน	assumption
ข้อหา/กล่าวหา	allegation
ขัดต่อความสงบเรียบร้อยหรือศีลธรรมอันดีของประชาชน	contrary to public order or good morals
ขับรถโดยประมาท	reckless driving
ข้าราชการฝ่ายปกครอง	civil servants/government officer of administration
เขตอำนาจศาล	jurisdiction
คดี/การฟ้องร้อง	lawsuit
คดีถึงที่สุด	final judgement
คดีป่าไม้	lawsuit against the forestry act
คดียังไม่ถึงที่สุด	not final judgement
คนไร้ความสามารถ	Incapacitated person
คนวิกลจริต	person of unsound mind, Insane person
คนเสมือนไร้ความสามารถ	quasi-incompetent person, person under disability
ความผิด	guilty
ความผิดลหุโทษ	petty offence
ความสงบเรียบร้อยสาธารณะ	public order

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ความเห็นของพนักงานสอบสวนผู้รับผิดชอบหรือความเห็นของพนักงานสอบสวน	opinions of accountable investigators or opinions of investigators
ค่าปรับ	fine
ค่าเสียหาย	compensate
คำพิพากษา	judgment
คำร้องทุกข์	petition, complaint
คำสั่งศาล	court's order, judicial order
คำสารภาพ	confession
คำให้การ	pleading
คำให้การ	answers, pleading
คำให้การผู้กล่าวหา	pleading of accuser
คำให้การผู้ต้องหา	pleading of defendant
คำให้การพยาน	testimony
คู่ความ, คู่สัญญา	parties
เคหะสถาน	dwelling, homestead
จับกุม	arrests
จำเลย	defendant
จิตฟั่นเฟือน	unsound mind
เจตนา	animus, intention
เจ้าพนักงาน	officer, public officer
เจ้าหน้าที่ของรัฐ	public authority
เจ้าหน้าที่ฝ่ายปกครอง	administrative authority

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
แจ้งข้อเท็จจริง	informed of faults
แจ้งข้อหา	informed of accusations
แจ้งสิทธิ	informed of rights
โจทก์	plaintiff
ใช้เอกสารปลอม	utter
ดูหมิ่น	abuse, insult
ดูหมิ่นซึ่งหน้า	affront
โดยจงใจ	knowingly
โดยเจตนา	intentionally
โดยชอบด้วยกฎหมาย	lawfully, legally
โดยประมาท	by negligence
โดยสุจริต	in good faith, bona fide
ตรวจสอบสถานที่เกิดเหตุ	investigate crime scene
ตัดไม้ทำลายป่า	deforestation
ตัวการ	principal
ตัวการร่วม	coprincipal
ตัวแทน	agent, commissioner
ไต่สวน	enquire, inquire
ทนายความ	attorney-at-law
ทรัพย์สินมรดก	estate
ทรัพย์สินที่ใช้ในการประกันตัว	bailment
ทรัพยากรป่าไม้	forest resources
ที่ดินของรัฐ	public land

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
นิติกรรม	act in the law, juristic act
นิติกรรมอำพราง	concealed act
นิติวิทยาศาสตร์	forensic sciences
นิรโทษกรรม	amnesty act
ในสาระสำคัญ	in essence
บทกำหนดโทษ	stipulated penalty
บทเฉพาะกาล	transitory provision
บรรลุนิติภาวะ	sui juris / legal age
บัญชีของกลาง	list of exhibits
บันทึกการจับกุม	arrest record
บันทึกพนักงานสอบสวน	record of investigation
เบ็ดเตล็ด	miscella nuous
ประกันหรือทัณฑ์บน	guarantee or parole
ปราบปรามการกระทำผิด	felony/crime suppression
ปริมาตรไม้	wood volume
ปล่อยตัวชั่วคราว	temporary release
ผลิตภัณฑ์ป่า	foresty product
ผู้กล่าวหา (โจทก์)	accuser / plaintiff
ผู้ควบคุมดูแล	supervision
ผู้จัดการมรดก	excecutor
ผู้ต้องสงสัย	suspect
ผู้ต้องหา	alleged offender

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ผู้ถูกประกันตัว	bailee
ผู้ปกครอง	guardian
ผู้พิทักษ์	curator
ผู้พิทักษ์ทรัพย์	custodian
ผู้พิพากษา	judge
ผู้ยื่นคำร้อง	applicant
ผู้เยาว์	minor, infant, nonage
ผู้ร้องทุกข์	complainant
ผู้เสียหาย/เหยื่อ	victim
ผู้อนุบาล	guardian
ฝากขัง	detained
ฝ่าฝืน	Violation
พนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจ	administrative or police official (authority official)
พนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจ ชั้นผู้ใหญ่	superior administrative or police official
พนักงานสอบสวน	inspector / inquiry official
พนักงานสอบสวนฝ่ายปกครอง	inquiry official of administration sector
พนักงานสอบสวนร่วม	joint investigators
พยาน	witness
พยานบุคคล	personal witness / oral evidence

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
พยานผู้เชี่ยวชาญ	expert witness
พยานวัตถุ	material witness or physical evidence
พยานวัตถุ	instrument of evidence, material evidence
พยานเอกสาร	documentary witness / documentary evidence
มาตรา	section, article
โมฆะ	void
โมฆียะ	voidable
ยกฟ้อง	dismiss
ระเบียบกระทรวงมหาดไทย	Regulations of MOI
รับสารภาพตลอดข้อกล่าวหา	confess completely
ราชกิจจานุเบกษา	the Royal Gazette
รายงานการสอบสวน	report of investigation
ไร้ความสามารถ	incapacitated
ละเมิด	tort , infringed
ละเลย	failure
ลิขสิทธิ์	copyright
เลื่อยโซ่ยนต์	chainsaws
วิกลจริต	insane

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ศาลแขวง	Municipal Courts
ศาลจังหวัด	Provincial Courts
ศาลชั้นต้น	Federal Court / Trial Court
ศาลฎีกา	Supreme Court
ศาลเยาวชนและครอบครัว	Juvenile and Family Court
ศาลอุทธรณ์	Court of Appeal
สถานที่เกิดเหตุ	crime scene
สถานบริการ	night clubs
สอบสวนทางวินัย	inquire for discipline
สาบานตน	solemn/oath
สำนวนการสอบสวน	file of investigation
สิ่งผิดกฎหมาย	illegal material
เสมือนไร้ความสามารถ	quasi-incapacitated
แสดงข้อความเป็นจริง	factual statement
หมายค้น	search warrant
หมายจับ	warrant of arrest
หมายเรียก	summons
หมายอาญา	criminal warrant
หลักนิติธรรม	rule of law
หลักประกัน	bail
หัวหน้าพนักงานสอบสวน	head of investigators
เห็นควรไม่สั่งฟ้อง	no indictment comments

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
เห็นควรสั่งฟ้อง	indictment comments
องค์กรอิสระ	independent organization
องค์คณะ	quorum, panel
อัยการ	prosecutor
อาชญากรรม	crimes
อายุความ	prescription
เอกสารของกลาง	documents of exhibits
โอนกรรมสิทธิ์	transfer ownership

9. การรักษาความมั่นคงภายใน (Internal Security Operations)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กรวยยาง	traffic cone
กล้องวงจรปิด	Close Circuit Television (CCTV)/ surveillance camera
การกระจายเสียงผ่านระบบวิทยุสื่อสาร	Radio Broadcasting System
การคัดค้าน / ต่อต้าน	deprecation / objection / resis- tance
การชุมนุมที่ถูกกฎหมาย	legal assembly
การชุมนุมที่ผิดกฎหมาย	illegal assembly
การทดสอบสัญญาณระบบวิทยุสื่อสาร ประจำวัน	daily testing of radio signal sys- tem
การบริหารจัดส่งข่าวทางระบบ	SMS SMS service administration
การยื่นข้อเรียกร้อง	proposal
การเยียวยา/ตอบแทน	allowance

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การรักษาความมั่นคง	security
การรับ-ส่งข่าวสารทางเครือข่ายสื่อสารโทรคมนาคม	Transmission by Telecommunication
การสร้างขวัญกำลังใจ	encouragement
การสร้างความปรองดองสมานฉันท์	reconciliation and compromise
การสร้างจิตสำนึก	awareness creation
เขตห้ามการชุมนุม	no assembly required
คลังอาวุธ	armoury
ความมั่นคงชายแดน	boundary security
ค่าตอบแทน	reward , pay
เครื่องกระสุนปืน	ammunition
งานการคลัง	Section of Finacance
งานกิจการ อส.	Section of Volunteer Defense Corps Affairs
งานบริหารชุดรักษาความปลอดภัยหมู่บ้าน	Administrative of village security unit
งานบริหารวิชาการ	Section of Technical Administration
งานบริหารหมู่บ้านอาสาพัฒนาและป้องกันตนเอง	Administration of Voluntary development and self-defense village sector
งานยานพาหนะ	Section of Vehicles
งานอาคารสถานที่	Section of Premises
เงินกองทุน	fund

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
เงินชดเชย	compensation
เงินอุดหนุน	grant-in-aid, subsidy, subvention, allowance
จิตวิทยามวลชน	mass psychology
จิตสาธารณะ	public mind
ชุดปฏิบัติการสื่อสารเคลื่อนที่	mobile communication operations
ฐานข้อมูลมวลชนอาสาสมัคร	data base of mass volunteers
ตรวจค้นบุคคล	person inspection
ตะปูเรือใบ	spike strip
บทกำหนดโทษ	penalty code
บัญชีรายรับ-รายจ่าย	ledger, revenue, expense accounts
ประกาศยกย่อง/ชมเชย	praising proclamation
ประธานกรรมการกลางหมู่บ้าน	The President of central village committee
ป้องกัน/บรรเทาสาธารณภัย	disaster prevention and mitigation
ป้อมยามรักษาความปลอดภัย	guardhouse
ผู้นำภาคประชาชน	leader of civil sector
ผู้ประสานพลังแผ่นดิน	Coordinator of nation power
ฝ่ายบริหารงานศูนย์ฝึกสมานมิตร	Samarnmitra Training Center - Subdivision of Administration
ฝ่ายประสานงานแก้ไขปัญห ความขัดแย้ง	Subdivision of Coordination for Conflict Resolution

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ฝ่ายฝึกอบรมมวลชน	Subdivision of Mass (Civil) Training
ฝ่ายสร้างความปรองดองและสมานฉันท์	Subdivision of Reconciliation and Compromise
พหุสังคม	pluralism
พื้นที่ปลอดภัย	safe areas
พื้นที่เสี่ยงภัย	risky areas
ภารกิจระยะกลาง	intermediate missions
ภารกิจเร่งด่วน	exigent mission
ยุทธศาสตร์ด้านความมั่นคง	security strategy
ลูกเสือชาวบ้าน	civil boy scout
เวรยามรักษาความสงบเรียบร้อย	guard for security
ศูนย์รวมข่าวและรับรายงานข่าวของกรมการปกครอง	The DOPA information center
ศูนย์อาสาพัฒนาและป้องกันตนเอง	Center of Civil Voluntary Defense
สวัสดิการ	welfares
เส้นทางรอง	subordinate route
เส้นทางหลัก	main Route
เสื้อกันฝนปอนโจ	ponjo raincoat
หมู่บ้านต้นแบบ	best practices village model
หลักสูตรรักษาความปลอดภัยหมู่บ้าน	Village security curriculum (Course)
หลุมระเบิด	explosive pit
อาวุธปืนลูกซองยาว	shotgun

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
อาสาสมัคร	volunteers
อาสาสมัครป้องกันภัยฝ่ายพลเรือน	Civil Voluntary Defense

10. คำศัพท์ด้านการสื่อสาร (Communication)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การกระจายเสียงผ่านระบบวิทยุสื่อสาร	radio broadcasting system
การทดสอบสัญญาณระบบวิทยุสื่อสารประจำวัน	daily testing of a radio signal system
การบริหารจัดส่งข่าวทางระบบ	SMS service administration
การรับ-ส่งข่าวสารทางเครือข่ายสื่อสารโทรคมนาคม	transmission by telecommunication
ชุดปฏิบัติการสื่อสารเคลื่อนที่	mobile communication operations
ศูนย์รวมข่าวและรับรายงานข่าวของกรมการปกครอง	The DOPA Information Center
เครื่องรับ - ส่งวิทยุสื่อสาร ชนิดติดตั้งประจำที่	receiver - transmitter - stationary type
เครื่องรับ - ส่งวิทยุสื่อสาร ชนิดพกพา	receiver - transmitter - mobile type

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กระบวนการพิจารณา	procedure
กองทุนรวม	mutual fund, solicated fund
การกระทำเกินอำนาจ	ultra vires
การขายทอดตลาด	public auction
การเข้ารับช่วงสิทธิตามกฎหมาย	legal subrogation
การชำระเงินบางส่วน	partial payment
การชำระบัญชี	liquidation
การชำระหนี้	performance
การชำระหนี้กลายเป็นพ้นวิสัย	impossibility of performance
การชำระหนี้แต่เพียงบางส่วน	past performance
การเช่าช่วง	sub-lease
การเช่าซื้อ	hire purchase
การเช่าทรัพย์สิน	hire of property
การบังคับคดี	compulsory execution, execution
การบังคับจำนอง	enforcement of mortgage
การบังคับจำนำ	enforcement of pledge
การบังคับชำระหนี้	compulsory performance
การบังคับตามคำพิพากษา	enforcement of judgement, execution of judgement
การเบิกเงินเกินบัญชี	overdraft
การประชุมตั้งบริษัท	statutory meeting
การประชุมเต็มสภา	plenary session
การประชุมวิสามัญ	extraordinary meeting

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การประชุมใหญ่	ordinary meeting
การประนอมหนี้	composition
การประนอมหนี้ในคดีล้มละลาย	composition in bankruptcy
การประมูลขายระหว่างกันเอง	private auction
การประมูลแบบเปิด	open bid
การประเมินภาษี	tax assessment
การประเมินราคา	appraisement
การประเมินใหม่	reassessment
การปลดจากล้มละลาย	discharge of bankruptcy
การปลดจากล้มละลายบางส่วน	partial release
การปลดหนี้	quittance, release of the obligation, remission
การป้องปราม	deterrence
การเป็นลูกหนี้ร่วม	solidarity
การผ่อนชำระ	instalment
การผ่อนชำระ	compromise
การผ่อนชำระหนี้	amortization
การผ่อนเวลาชำระหนี้	moratorium
การผิดนัด	default
การผิดสัญญา	breach of contract
การผูกขาด	monopoly
การฝากทรัพย์	deposit
การพ้นจากความผูกพันตามสัญญา	bilateral discharge

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การพ้นจากความรับผิดชอบ	exoneration
การเพิ่มหลักประกัน	remargining
การรับสภาพหนี้	novation
การลงมติพิเศษ	extraordinary resolution
การลงมติไม่ไว้วางใจ	vote of censure, vote of no confidence
การลงมติไว้วางใจ	vote of confidence
การลดทุน	reduction of capital
การลดหนี้	installment
การลดหนี้	remission
การหักกลบลบหนี้	recoupment, stoppage
ข้อกล่าวหา	allegation
ข้อกำหนดทางกฎหมาย	requirement
ข้อความในสัญญา	term of contract
ข้อตกลง	agreement
ข้อตกลงประนอมหนี้	concordat
ข้อตกลงเป็นหนังสือ	covenant
ข้อต่อสู้	defence
ข้อโต้แย้ง	argument
ข้อบังคับ	article, regulation, rule
ข้อบังคับของบริษัทจำกัด	article of association
ข้อยกเว้นโดยกฎหมาย	statutory exception
ข้อสันนิษฐาน	hypothesis, presumption

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ขัดต่อความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชน	contrary to public order or good morals
เขตอำนาจ	jurisdiction
ใช้เงินเมื่อทวงถาม	payable on demand
คณะกรรมการ	commission, committee, council
คณะกรรมการบริษัท	board of directors
คณะพิพากษา	bench
คดีแพ่ง	civil suit
คดีแพ่งเกี่ยวเนื่องกับคดีอาญา	civil and penal action
คดีฟ้องไล่เบี้ย	action for recourse
คดีมโนสำเนา	petty case
คดีมีข้อพิพาท	contentious case
คดีอาญา	criminal case
ความประมาทเลินเล่อ	negligence
ความผิดทางแพ่ง	civil offence
ความผิดลหุโทษ	petty offence, minor offence, contravention
ความผิดอันยอมความได้	compoundable offence
ความผิดอาญา	criminal offence
ความระงับแห่งหนี้	extinction of obligation
ความวิกลจริต	insanity
ความสงบเรียบร้อยของประชาชน	public order
ความสมบูรณ์ตามกฎหมาย	validity

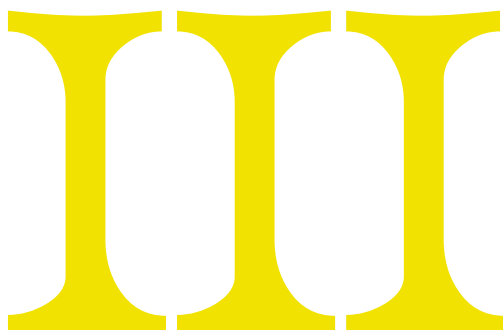
คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ความสามารถ	capacity
ความสุจริต	good faith
ค้างชำระ	overdue
ค่าจ้างขั้นต่ำ	minimum wage
ค่าชดเชย	severance pay
ค่าเช่า	rent
ค่าใช้จ่าย	expenses
ค่าตอบแทน	gratuity, remuneration
ค่าไถ่ถอน	redemption value
ค่าทดแทน	bote
ค่าเสียหาย	damages
คำแถลง	pronouncement, statement
คำบอกกล่าว	notice
คำให้การ	answers, deposition, pleading
งดกระบวนการพิจารณา	stay of proceeding
งดการบังคับคดี	stay of execution
งดการพิจารณา	stay of trial
เงินกู้ที่มีหลักประกัน	collateral loan
เงินกู้ไม่มีหลักประกัน	unsecured loan
เงินปันผล	dividend
เงื่อนไขบังคับก่อน	condition precedent
เงื่อนไขบังคับหลัง	condition subsequent
เงื่อนไขเวลา	time clause

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
จำนอง	mortgage
จำนำ	pledge
จำเลย	defendant
จำหน่ายคดี	dispose of the case
เจตนา	intention
เจ้าของตามกฎหมาย	statutory owner
เจ้าของแต่เพียงผู้เดียว	sole proprietor
เจ้าของทรัพย์สิน	proprietor
เจ้าพนักงาน	officer, public officer
เจ้าพนักงานบังคับคดี	executing officer
เจ้าพนักงานพิทักษ์ทรัพย์	comptroller in bankruptcy, official reciever
เจ้าหน้าที่	authority, officer
เจ้าหน้าที่ของรัฐ	public authority
เจ้าหนี้	creditor
เจ้าหนี้ตามคำพิพากษา	judgment creditor
เจ้าหนี้บุริมสิทธิ	preferred creditor
เจ้าหนี้ไม่มีหลักประกัน	unsecured creditor
เจ้าหนี้ร่วม	joint creditor
โจทก์	plaintiff
ฉ้อโกง	defraud
โฉนดที่ดิน	certificate of title, title deeds
ชดใช้	defray, recompense, redress

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ชำระคืน	repay
ชำระหนี้	satisfy an obligation
เช็คขีดคร่อม	crossed cheque
เช็คที่ธนาคารรับรอง	certified cheque
เช็คธนาคาร	cashier's cheque
ใช้เงินแก่ผู้ถือ	payable to bearer
ใช้เงินตามคำสั่ง	payable to order
ใช้เงินเมื่อได้เห็น	payable to sight
ใช้สิทธิไล่เบี้ย	exercise a right of recourse
ญัตติ	motion
ฐานภาษี	tax base
ฐานะเงินสด	cash position
ดอกเบี้ย	interest
ดอกเบี้ยเกินอัตรา	illegal interest
ดอกเบี้ยค้างชำระ	arrears of interest
ดุลพินิจ	discretion
ตั๋วเงิน	bill
ตั๋วเงินคลังไม่เกิน 10 ปี	treasury bill
ตั๋วเงินคลังระยะ 1-10 ปี	treasury note
ตั๋วแลกเงิน	bill of exchange
ตั๋วสัญญาใช้เงิน	promisory note
ไถ่ถอน	redeem
บริษัทจดทะเบียนในตลาดหลักทรัพย์	listed company

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
บุริมสิทธิ	preferential right
ประธานศาลฎีกา	chief justice
ปลดหนี้	discharge
แปลงหนี้ใหม่	composition
ระยะเวลาปลอดดอกเบี้ย	grace period
รายงานการประชุม	minutes
ลูกหนี้	debtor
ลูกหนี้ชั้นต้น	principal debtor
ลูกหนี้ตามคำพิพากษา	judgement debtor
ลูกหนี้ร่วม	joint debtor
ไล่เบี้ย	recourse
วิสาหกิจ	enterprise
วิสาหกิจร่วม	joint enterprise
สมัยประชุม	session
หน่วยราชการของรัฐ	administrative agency
หนังสือบริคณห์สนธิ	memorandum of association
หนังสือรับสภาพหนี้	IOU
หลักทรัพย์	security
หลักทรัพย์จดทะเบียน	listed security
หลักทรัพย์ที่ซื้อขายได้	marketable security
หลักทรัพย์ประกัน	collateral
หักกลบลบหนี้	set-off
หุ้น	share, stock

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
หุ้นกู้	bond, debenture
หุ้นกู้ไม่มีหลักประกัน	unsecured debenture
หุ้นของบริษัทจำกัด	equity share
หุ้นชนิดที่ออกให้แก่ผู้ถือ	bearer share, share entered in a certificate to bearer
หุ้นชนิดระบุชื่อ	share entered in a name certificate
หุ้นที่ชำระราคาเต็มมูลค่าแล้ว	paid-up stock
หุ้นบุริมสิทธิ	preference share
หุ้นบุริมสิทธิที่ไถ่ถอนคืนได้	redeemable preference share
หุ้นส่วนไม่จำกัดความรับผิดชอบ	general partner
หุ้นสามัญ	ordinary share
เหตุสุดวิสัย	force majeure
อายัด	garnish
อำนาจตุลาการ	judicial power
อำนาจนิติบัญญัติ	legislative power
อำนาจบริหาร	executive power
เอกสารราชการ	official document
โอนกรรมสิทธิ์	convey
โอนสิทธิ์	assign



การอำนวยความสะดวกเป็นธรรม



คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กฎกระทรวงว่าด้วยการไกล่เกลี่ยและประนอมข้อพิพาททางแพ่ง	Ministerial regulations regarding reconciling and compromising civil conflicts
การไกล่เกลี่ยข้อพิพาททางอาญา	Mediation of criminal disputes
การไกล่เกลี่ยและประนอมข้อพิพาททางแพ่ง	Mediation of civil and commercial disputes
กระบวนการไกล่เกลี่ยข้อพิพาท	Mediation process
การชันสูตรพลิกศพ	Autopsy , Postmortem
การแจ้งเบาะแส	Whistleblowing
การชันสูตรพลิกศพร่วมของฝ่ายปกครอง	Joint autopsy of administration section
การตายโดยการกระทำของเจ้าพนักงาน	Death committed by officials
การตายโดยธรรมชาติ	Natural death
การตายระหว่างอยู่ในความควบคุมของเจ้าพนักงาน	Death during the official control
การบุกรุก รุกล้ำ	encroachment
การเพิกถอน	withdrawal
การระงับข้อพิพาท	alternative dispute resolution
การอำนวยความสะดวกเป็นธรรม	Justice provision
ข้อบังคับกระทรวงมหาดไทยว่าด้วยระเบียบการปฏิบัติหน้าที่ชันสูตรพลิกศพของพนักงานฝ่ายปกครอง	Obligation of MOI regarding the regulations of an undertaking autopsy of administration officers
ข้อพิพาททางแพ่ง	civil and commercial disputes
ข้อพิพาททางอาญา	criminal disputes

48: การอำนวยความสะดวก

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ข้อเรียกร้องสิทธิ	claim
ข้อสัญญาที่ไม่เป็นธรรม	unjust contract
ขั้นตอนการชันสูตรพลิกศพ	process of autopsy, Postmortem
คณะกรรมการจังหวัด	provincial committee
คณะผู้ไกล่เกลี่ย	group of mediators
คนชรา, คนพิการ	the elderly, a person with disability
คนป่วย, ผู้ยากไร้	patient, pauper
ความเป็นกลาง	neutrality
ค่าตอบแทน	allowance
ค่าเสียหาย	damages
ค่าอุปการะเลี้ยงดู	maintenance, alimony
คำร้องเรียนและร้องทุกข์	claim and complaint
คู่พิพาท	litigant / disputant
คู่สัญญา	parties of contract
ฆ่าตัวตาย	commit suicide
จำหน่ายข้อพิพาท	dispose of the disputes
จรรยาบรรณ	ethics
ดุลยพินิจ	discreet
ที่ปรึกษาพรรคการเมือง	advisor of political parties
บุคคลล้มละลาย	bankrupt

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
แบบรายงานเหตุเบื้องต้น	report form of basic cause
ป่วยตาย	die of illness
เป็นลมตาย	fainted to death
ผู้ถูกทอดทิ้ง, ขาดอุปการะ / ขาดผู้เลี้ยงดู	the abandoned, outcast
ผู้ปฏิบัติหน้าที่ชันสูตรพลิกศพ	Officials in charge of autopsy
พนักงานอัยการประจำจังหวัด	Public prosecutor of province
พยานหลักฐาน	evidence
รับแจ้งเหตุการตาย	to have cause of death informed
โรคชรา	senility
วิสามัญฆาตกรรม	extrajudicial killing
ศีลธรรม	morality
ศูนย์ดำรงธรรมอำเภอ	Damrongtham - District Justice Provision Center
ศูนย์รับแจ้งการเข้าร่วมชันสูตรพลิกศพของพนักงานฝ่ายปกครอง	Center for the notification of the government official's cooperation in autopsy
สภาพศพ	corpse conditions
สัญญาประนีประนอมยอมความ	contract of compromise/ enter mediation
อนุญาโตตุลาการ	Arbitrator
อายุความ	prescription

* คำศัพท์ในหมวดนี้ยังไม่มีภาษาอังกฤษอย่างเป็นทางการ

IV

การบริหารการทะเบียน



คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การเคลื่อนย้ายประชากร	migration
การจัดเก็บข้อมูลทะเบียนประวัติราษฎร	storing of civil registration records
การแจ้ง	Reporting
การแจ้งเกิด	Birth report
การแจ้งตาย	Death report
การแจ้งย้ายที่อยู่	Moving report / Relocation report
การแจ้งย้ายที่อยู่ปลายทาง	moving report at a terminal point
การย้ายที่อยู่	relocation
การรับแจ้ง	acknowledging
การบันทึก	recording
การลงรายการ	entering of information
การตรวจสอบพิสูจน์ตัวบุคคล	verification of a person's identity
การโต้แย้ง	argument
การทะเบียนราษฎร	Civil Registration
การเพิ่มชื่อและรายการบุคคล	The addition of names and details of persons
การรื้อบ้าน	house demolition
การสร้างบ้านใหม่	building a new house
แก้ไขข้อความรายการทะเบียน	revise registration items
คนซึ่งไม่มีสัญชาติไทย	Non-Thais
คนไร้ความสามารถ	incapacitated person
ค่าธรรมเนียม	fee
เจ้าของประวัติ	owner of the record

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
เจ้าบ้าน	Householder
จำหน่ายรายการทะเบียน	dispose of registration items
ชี้แจงข้อเท็จจริง	clarification of fact
เด็กในสภาพแรกเกิด	a child in first born condition
เด็กไร้เดียงสา	an innocent child
เด็กเร่ร่อน	a homeless child
เด็กที่ไม่ปรากฏบุพการี	a child whose parents are not known
เด็กที่บุพการีทอดทิ้ง	a child whose is abandoned
ทะเบียนคนเกิด	Birth Registration
ทะเบียนคนตาย	Death Registration
ทะเบียนบ้าน	House Registration
ทะเบียนบ้านกลาง	Central House Registration
ที่อยู่อาศัยประจำ	regularly dwelled in
นายทะเบียน	Registrar
นายทะเบียนกรุงเทพมหานคร	Bangkok Registrar
นายทะเบียนจังหวัด	Provincial Registrar
นายทะเบียนท้องถิ่น	Local Registrar
นายทะเบียนผู้รับแจ้ง	Registrar for Acknowledgement
นายทะเบียนอำเภอ	District Registrar
บุคคลที่อยู่ในราชอาณาจักร	person residing in the Kingdom
ประวัติอาชญากรรม	criminal records
ผู้ช่วยนายทะเบียน	deputy

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ผู้เยาว์	minor
ผู้เช่า	Tenant
ผู้ตรวจการทะเบียน	Registration Inspector
ผู้แทนโดยชอบธรรม	legal representative
ผู้ปกครอง	guardian
ผู้มีส่วนได้เสีย	interested person
ผู้รับมอบอำนาจ	authorized person
ผู้อนุบาล	guardian
ผู้อยู่ในบ้าน	dweller
ผู้อำนวยการทะเบียนกลาง	Director of the Center Registration Bureau
เพิกถอนหลักฐานทะเบียน	revoke registration evidence
แพ	floating house
ภูมิลำเนา	domicile
มรณบัตร	Death Certificate
มอบอำนาจ	authorize
ย้ายเข้า	moving in
ย้ายออก	moving out
รับรองเอกสารข้อมูลทะเบียนประวัติราษฎร	certify a civil registration record
โรงเรือน	building
เลขประจำตัว	Identity Number
เลขประจำบ้าน	House Number
สถานกงสุล	Consulate

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
สถานทูต	Embassy
สถานะทางทะเบียน	registration status
สาบสูญ	missing
สำนักทะเบียนกรุงเทพมหานคร	Bangkok Registration Bureau
สำนักทะเบียนกลาง	Central Registration Bureau
สำนักทะเบียนจังหวัด	Provincial Registration Bureau
สำนักทะเบียนเฉพาะกิจ	Ad Hoc Registration Office
สำนักทะเบียนดีเด่น	Best Registration Bureau
สำนักทะเบียนท้องถิ่น	Local Registration Bureau
สำนักทะเบียนมาตรฐาน	Bureau of Standard Registration
สำนักทะเบียนสาขา	Registration office branch
สำนักทะเบียนอำเภอ	District Registration Bureau
สำเนาทะเบียนบ้าน	copy of house registration
สิ่งปลูกสร้าง	structure
สูญหาย	disappear (v) / lost (adj)
สูติบัตร	Birth Certificate
หนังสือรับรองการเกิด	Official Document Certifying the Birth
หนังสือรับรองการตาย	Official Document Certifying the Death
หยุดให้บริการเป็นการชั่วคราว	Service to be temporarily unavailable

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การคุ้มครองสิทธิ	right protection
การจดทะเบียนตั้งชื่อสกุลใหม่	Surname Registration
การจดทะเบียนเปลี่ยนชื่อตัว - ชื่อสกุล	Name - Surname Change Registration
การจดทะเบียนเปลี่ยนชื่อสกุล	Surname Change Registration
การจดทะเบียนรับบุตรบุญธรรม	Registration of Adoption
การจดทะเบียนรับรองบุตร	Registration of Validation of Child
การจดทะเบียนเลิกรับบุตรบุญธรรม	Registration of Revocation of Adoption
การจดทะเบียนสมรส	Marriage Registration
การจดทะเบียนหย่า	Divorce Registration
การทุจริตทางทะเบียน	registration deception
การบันทึกฐานะแห่งครอบครัว	Recording family status
การบันทึกเพิ่มเติม	additional record
การรับมรดก	inheritance
การรับรองเอกสาร	Legalization
จดทะเบียนสมรสนอกสำนักทะเบียน	marriage registration outside the Registration Bureau
ชนกลุ่มน้อย	minority group
ตัวรูปพรรณสัณยศาสตร์	Identification certificate for the beasts of burden
ต่างสำนักทะเบียน	Different Registration Bureau
ท้องที่ห่างไกล	remote area
ทะเบียนการหย่า (คร.6)	Divorce Registration Certificate (Khor Ror. 6)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ทะเบียนครอบครัว	Family registration
ทะเบียนฐานะของภริยา (คร.20)	Registration Form for Wife Status (Khor Ror.20)
ทะเบียนฐานะแห่งครอบครัว (คร.22)	Registration Form for Family's Status (Khor Ror.22)
ทะเบียนรับบุตรบุญธรรม (คร.14)	Registration Form for Adoption (Khor Ror. 14)
ทะเบียนรับรองบุตร (คร.11)	Legitimation of Child (Khor Ror. 11)
ทะเบียนเลิกรับบุตรบุญธรรม (คร.17)	Revocation of Adoption (Khor Ror. 17.)
ทะเบียนสมรส (คร.2)	Marriage Registration Certificate (Khor Ror. 2)
ทะเบียนสัตว์พาหนะ	Beasts of Burden Records
ทายาทโดยธรรม	statutory heir, legal heir
ทายาทโดยพินัยกรรม/ผู้ได้รับมรดกโดยพินัยกรรม	legatee
บันทึกฐานะของภริยา	Recording wife status
บุตรที่ชอบด้วยกฎหมาย	legitimate child
บุตรนอกกฎหมาย	illegitimate child
บุตรบุญธรรม	adoptee
ใบทะเบียนสมรส (คร.3)	Marriage Certificate (Khor Ror. 3)
ใบสำคัญการหย่า (คร.7)	Divorce Certificates (Khor Ror. 7)
ผู้มอบฉันทะ	proxy
ผู้รับบุตรบุญธรรม	adopter

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ผู้รับพินัยกรรม	devisee, legatee, heiress
พระราชบัญญัติจดทะเบียนครอบครัว พุทธศักราช 2474	Family Registration Act B.E. 2478 (1935)
ลงลายมือชื่อ	affix the signature
ลายพิมพ์นิ้วมือ	fingerprints
เลขประจำตัวประชาชน	Identity Card Number
สินสมรส	marriage property
สินส่วนตัว	personal property
หนังสือสัญญาหย่า	divorce agreement
หนังสือสำคัญแสดงการจดทะเบียน ชื่อสกุล (ช.2)	Certificate of Surname Registration (Chor. 2)
หนังสือสำคัญแสดงการใช้ชื่อสกุลร่วม (ช.4)	Certificate of Joint Use of Surname (Chor. 4)
หนังสือสำคัญแสดงการเปลี่ยนชื่อตัว (ช.3)	Certificate of First Name Change (Chor. 3)

3. คำศัพท์เกี่ยวกับบัตรประจำตัวประชาชน (Identification Card)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การขอคัดและรับรองสำเนาข้อมูลเกี่ยวกับบัตร	make certified copy of a card
การขอเปลี่ยนบัตร	the application for a card change
การขอมีบัตร	the application for a card
การขอมีบัตรใหม่	the application for a new card
เจ้าพนักงานออกบัตร	Card issuing official
เจ้าพนักงานตรวจบัตร	Card inspection official
แทนฉบับเดิมที่ชำรุด	replacement for the damaged original
แทนฉบับเดิมที่ถูกทำลาย	replacement for the destroyed original
แทนฉบับเดิมที่สูญหาย	replacement for the lost original
บัตรประจำตัวคนซึ่งไม่มีสัญชาติไทย	Identity card for non-Thai persons
บัตรประจำตัวประชาชน	Identification Card
บัตรประจำตัวประชาชนแบบเอนกประสงค์	mutipurpose Identitication Card
ใบรับ	receipt
ใบแทนใบรับ	receipt duplicate
ผู้ถือบัตร	card holder
พนักงานเจ้าหน้าที่	Competent Official
พระราชบัญญัติบัตรประจำตัวประชาชน พ.ศ. 2526	Identify Card Act B.E. 2526 (1983)
แรงงานต่างด้าว	migrant workers
กฎหมายว่าด้วยคนเข้าเมือง	Immigration Act

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การตรวจพิสูจน์ตัวบุคคล	Biometrics
การตรวจสารพันธุกรรม	DNA Test
การแปลงสัญชาติ	Naturalisation
คนซึ่งไม่มีสัญชาติไทย	non-Thai persons
คนต่างด้าว	non-Thai citizens
คนไม่มีสัญชาติไทยซึ่งได้รับอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักรเป็นกรณีพิเศษ	non-Thai Persons permitted to stay in the Kingdom in special circumstances
ได้สัญชาติไทยโดยการเกิด	to have Thai nationality by birth
ถิ่นที่อยู่ในราชอาณาจักร	resident in the Kingdom
ทะเบียนประวัติ	Registration record
บุคคลที่ไม่มีสถานะทางทะเบียน	persons without registration status
ใบสำคัญถิ่นที่อยู่	Permanent residence book
ใบสำคัญประจำตัวคนต่างด้าว	Personal document for non-Thai citizens
ผู้เกิดนอกราชอาณาจักร	persons who were born outside the Kingdom of Thailand
ผู้เกิดในราชอาณาจักร	persons who were born in the Kingdom of Thailand
ผู้ลี้ภัย	refugee
ผู้หลบหนีเข้าเมือง	illegal immigrants
แรงงานต่างด้าว	migrant workers
เลขประจำตัวของบุคคลที่ไม่มีสถานะทางทะเบียน	identity number of a person enter without registration status
หลักฐานแสดงตัว	identification evidence

V

การบริหารงานบุคคลและ
การวางแผนยุทธศาสตร์



คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กระทำผิดวินัย	disciplinary fault
กลับเข้ารับราชการ	to resume government service
กองทุนสวัสดิการกรมการปกครอง	Welfare fund of DOPA
การกล่าวหา	allegation/accusation
การแก้ไขคำสั่ง	correction of order
การจัดชั้นอำเภอ	category of district
การใช้ดุลยพินิจ	discretion
การดำเนินการทางวินัย	disciplinary proceedings
การตรวจสอบข้อเท็จจริง	factual examination
การแต่งตั้งข้าราชการ	to be appointed as a government official
การทดลองปฏิบัติหน้าที่ราชการ	work probation period
การบรรจุกลับเข้ารับราชการ	re-recruitment of government officer
การบริหารงานบุคคล	personnel administration
การปฏิบัติราชการแทน	for + position
การประเมินบุคคลและผลงาน	personal assessment and performance
การปรับปรุงการกำหนดตำแหน่ง	improvement of position appointment
การพักราชการ	suspension
การมอบหมายให้ข้าราชการปฏิบัติหน้าที่	to delegate the work for a government officer
การมอบอำนาจ	commission

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การยกเลิกคำสั่ง	cancellation of orders
การย้ายข้าราชการ	official transfer
การรับ - ส่ง เอกสารทางอิเล็กทรอนิกส์	receiving and sending in an electronic document
การรับ/ให้อินข้าราชการพลเรือนสามัญ	acceptance/transfer of civil servants
การรับโอนพนักงานส่วนท้องถิ่น และเจ้าหน้าที่หน่วยงานอื่นของรัฐ	to accept the transferred local government officers and other officials
การลาศึกษาต่อ	to resign for further education
การเลื่อนระดับข้าราชการ	promotion
การวินิจฉัยสั่งการ	decision-making
การอนุญาต	permission
การอนุมัติ	approval
การอุทธรณ์	appeal
เกษียณอายุราชการ	retirement
ข้อกล่าวหา	accusation
คณะกรรมการสวัสดิการ กรรมการปกครอง	Welfare committee of DOPA's governing committee
คณะกรรมการสอบสวนทางวินัย	Committee of cross-disciplinary examination
คณะกรรมการสืบสวนข้อเท็จจริง	Committee of factual examination

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ความผิดที่ปรากฏชัดแจ้ง	obvious fault
ความอาวุโสทางราชการ	official seniority
คำสั่ง	order
คำสั่งลงโทษทางวินัย	order of disciplinary punishment
คุณสมบัติในการประเมินเลื่อนระดับ	quality of promotion assessment
คู่กรณี	counterparts
งดโทษ	to refrain the punishment
เงินเพิ่มสำหรับตำแหน่งที่มีเหตุพิเศษ	allowance for special position
ตรวจแล้วถูกต้อง	correct
ต้องหาคดีอาญา	accused crime
ตัดเงินเดือน	salary reduction
ถูกกล่าวหาว่ากระทำผิดวินัย	accused of indiscipline
ทำทัณฑ์บน	parole
โทษทางวินัย	disciplinary penalty
ปฐมนิเทศข้าราชการ	orientation of government officers (civil servants)
ประกาศเกียรติคุณ ข้าราชการเกษียณอายุราชการ	Honorable award for retired government officers (civil servants)
ประกาศเกียรติคุณ ข้าราชการดีเด่นของกรมการปกครอง	Honorable award for outstanding government officers (civil servants) of DOPA
ประกาศเกียรติคุณ ข้าราชการปฏิบัติงานครบ 20 ปีบริบูรณ์	Honorable award for government officers (civil servants) who work more than 20 years

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ปลดออก	discharge
ผู้กล่าวหา	accusor
ผู้ถูกกล่าวหา	accused
ผู้ถูกฟ้องคดี	defendant
ผู้บังคับบัญชา	commander
ผู้ฟ้องคดี	plaintiff
ผู้มอบอำนาจ	proxy
ผู้มีอำนาจสั่งบรรจุ	authority of recruitment
ผู้มีอำนาจสั่งบรรจุและแต่งตั้ง	authority for recruitment and appointment
ผู้ร้องทุกข์	complainant
ผู้รับมอบอำนาจ	commissioner
ผู้อุทธรณ์	appellant
พยานบุคคล	witness
พยานหลักฐาน	witnesses and evidences
พยานเอกสาร	documentary evidences
เพิ่มโทษ	heavier punishment
ภาคทัณฑ์	to put on probation
มีมูล	causative
ไม่มีมูล	no causative
ยกโทษ	pardon
ยุติเรื่อง	the matter or the case be terminated

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ร้องทุกข์	to complaint
ร้องเรียน	to claim
รักษาการในตำแหน่ง	acting for + position
รักษาราชการแทน	acting + position
รับสารภาพ	confess
รายงานการสอบสวน	investigation report
เรื่องที่ถูกกล่าวหา	accusative case
ลดโทษ	mitigate
ละทิ้ง ทอดทิ้ง	leave
ลาออก	resign
ไล่ออก	dismissal
วินัย	discipline
วินัยร้ายแรง	severe discipline
วิสัยทัศน์	vision
สอบสวน	investigate
สั่งยุติเรื่อง	order to end the matter
สำนวนการดำเนินการทางวินัย	file of disciplinary proceedings
สำนวนการสอบสวน	file of investigation
สืบสวน	investigate / inquire / enquire
สืบสวนในทางลับ	secret investigation
หนังสือเวียน	circular notice
ให้ยุติเรื่อง	to end the dispute / to end the matter

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ให้ออกจากราชการ	to be expelled from government service
ให้ออกจากราชการไว้ก่อน	provisional discharge from government service pending the result
อายุราชการ	retirement age

2. คำศัพท์เกี่ยวกับกระบวนการวางแผนยุทธศาสตร์ (Strategic Planning)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กระบวนการวางแผนยุทธศาสตร์	strategic planning processes
การวางแผนระดับนโยบาย	policy planning
ตัวชี้วัด	indicators
นโยบาย	policy
ประเด็นยุทธศาสตร์	strategy
ประสิทธิผล	effectiveness
ประสิทธิภาพ	efficiency
เป้าประสงค์	goal
ผลผลิต	outputs / products
ผลลัพธ์	outcomes
ผลสัมฤทธิ์	result
แผนที่ยุทธศาสตร์	strategy map
แผนปฏิบัติการกรมการปกครอง	DOPA's action plan
พันธกิจ	mission

3. คำศัพท์เกี่ยวกับการจัดการองค์ความรู้ (Knowledge Management) และคำรับรองการปฏิบัติราชการ (Performance commitment)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การควบคุมคุณภาพ	Quality Control (QC)
การจัดการความรู้	Knowledge Management : KM
การประกันคุณภาพ	Quality assurance (QA)
การประเมินคุณภาพ	Quality assessment
การประเมินผล	evaluation
การประเมินผลการปฏิบัติราชการ ตามคำรับรองการปฏิบัติราชการ	The assessment of performance commitment
การพัฒนาสมรรถนะองค์กร	Organization competency development
การรายงานผลการดำเนินงาน ตามตัวชี้วัดตามคำรับรองการปฏิบัติ ราชการ	The KPI Assessment Report
คำรับรองการปฏิบัติราชการ	Performance commitment
ตัวชี้วัดตามคำรับรองการปฏิบัติราชการ	Key Performance Indicator (KPI)
ตัวชี้วัดภารกิจหลักของกรมการ ปกครอง	The KPI for primary responsibility of DOPA
ปฏิทินการจัดทำคำรับรองการปฏิบัติ ราชการของส่วนราชการ	calendar of Official Performance Commitment
ระดับคุณธรรมและความโปร่งใส ในการดำเนินงานของหน่วยงาน	Integrity & transparency assessment for official agents
หลักเกณฑ์และวิธีการ	principles and methods

VI

การเงิน การคลัง และงบประมาณ



คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การคลังสาธารณะ, การคลัง	public finance
การจัดหาพัสดุด้วยวิธีตลาดอิเล็กทรอนิกส์	e-Market
การจ้าง	employment
การซื้อ	purchasing
การซื้อเงินสดและรับสินค้าไปเอง	cash and carry
การตรวจสอบภายใน	internal Audit
การลงทุน	investment
การวางแผนภาษี	tax Planning
การหลบเลี่ยงภาษี	tax avoidance
การหลีกหนีภาษี	tax evasion
ขาดดุล	deficit
ค่าจ้างประจำ	wage
ค่าเช่าบ้านข้าราชการ	housing rent for official
ค่าตอบแทนพนักงานราชการ	consideration for Government Employee
ค่าตอบแทนพิเศษรายเดือนสำหรับผู้ปฏิบัติงานในจังหวัดชายแดนภาคใต้ (ตปพ.)	monthly remuneration for the Southern boulder operation
ค่ารักษาพยาบาล	medical expenses
ค่าลดหย่อน	tax allowance
ค่าสาธารณูปโภค	public utilities
งบการเงิน	financial statement

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
งบประมาณโครงการ	project budget
งบประมาณที่จัดสรรไว้	appropriation budget
งบประมาณแผ่นดิน	legislative budget
เงินกองทุน กบข.	Government Pension Fund
เงินกู้ที่มีหลักประกัน	collateral loan
เงินกู้ระยะยาว	long-term debt
เงินกู้ระยะสั้น	balloon loan
เงินค่าจ้างล่วงหน้า	payment in advance
เงินชดเชยกองทุนบำเหน็จบำนาญข้าราชการ	compensation for the Government Pension Fund
เงินเดือนข้าราชการ	salary
เงินตรา	currency
เงินตราที่ชำระหนี้ได้ตามกฎหมาย	legal tender
เงินบำนาญ	old-aged pension
เงินบำเหน็จ	retirement pay
เงินประกันสัญญา	marginal deposit
เงินปันผล	dividend
เงินฝากประจำ	fixed deposit
เงินเพิ่มการครองชีพชั่วคราว	temporary additional allowance for extra cost of living

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
เงินเพิ่มนิติกร (พ.ต.ก.)	additional allowance for legal officer
เงินเพิ่มปราบปรามผู้กระทำความผิด (พ.ป.ผ)	additional allowance for criminal suppression
เงินเพิ่มสำหรับการสู้รบ (พ.ส.ร.)	additional allowance for warfare
เงินยืมราชการ	advancement
เงินรายได้แผ่นดิน	public revenue
เงินสมทบกองทุนบำเหน็จบำนาญข้าราชการ	Contributions for the Government Pension Fund
เงินสวัสดิการสำหรับการปฏิบัติงานประจำสำนักงานในพื้นที่พิเศษ (สปพ.)	fringe benefit for special operation area
เงินสำรองระหว่างประเทศ	International Reserves, Reserves Assets
เงินอุดหนุน	allowance
เงินอุดหนุน (จากรัฐ)	bounty
เช็คเงินเดือน	paycheck
ดัชนีความเชื่อมั่นผู้บริโภค	consumer Confidence Index
ดัชนีค่าเงินบาท	nominal Effective Exchange Rate
ดุลการค้า	trade Balance
ดุลการชำระเงิน	balance of payments
ต้นทุนการผลิต	manufacturing cost
ตราสาร	document
ตราสารหนี้	debt Instrument
ตั๋วแลกเงิน	bill of exchange

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ทุนจดทะเบียน	legal capital
ทุนสำรองระหว่างประเทศ	foreign reserve
ธนาคารกลาง	Central Bank
บัญชีกระแสรายวัน	current account
บัญชีออมทรัพย์	saving account
บำนาญ	pension
บำเหน็จ	gratuity
บำเหน็จตกทอด	bequeesting gratuity
แบบแปลน	plan
แบบพิมพ์	form
ใบสั่งจ้าง	contractor's hiring order
ใบสั่งซื้อ	purchase order
ใบเสนอราคา	quotation
ปีงบประมาณ	fiscal year
ปีปฏิทิน	calendar year
ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ	Gross Domestic Product : GDP
ผู้ควบคุมงาน	taskmaster
พันธบัตร	bond
พัสดุ	supplies
พิกัดอัตราศุลกากร	Customs Tariff Heading
ภาษีเงินได้	income tax
ภาษีเงินได้นิติบุคคล	Corporate Income Tax : CIT
ภาษีเงินได้บุคคลธรรมดา	Personal Income Tax : PIT

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ภาษีที่ดิน	Land Tax
ภาษีบำรุงท้องที่	Local Administration Tax
ภาษีมรดก	Estate Tax, Death Tax, Inheritance Tax
ภาษีโรงเรือนและที่ดิน	Building And Land Taxes
ภาษีศุลกากร	Tariff
ภาษีศุลกากร	Customs Tariff
ภาษีสรรพสามิต	Excise Tax
ภาษีหัก ณ ที่จ่าย	Withholding Tax
ระบบการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร	Generalized System of Preference : GSP
ราคากลาง/ราคาอ้างอิง	cost estimate
รายงานสถานะการเงิน	financial report
รายจ่ายประชาชาติ	national expenditure
รายได้	income
รายได้จัดเก็บของรัฐบาล	Gross Revenue
รายได้ประชาชาติ	National Income
รายได้แผ่นดิน, รายได้สาธารณะ	Pubic revenue
วัสดุสำนักงาน	office supplies
วิธีประกวดราคา	bidding
วิธีประกวดราคาอิเล็กทรอนิกส์	e-Bidding
วิธีประมูลด้วยระบบอิเล็กทรอนิกส์	e-Auction
วิธีพิเศษ	extraordinary method

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
สภาพคล่อง	liquidity
สัญญาการยืมเงิน	loan contract
สัญญาจ้าง	employment contract
สัญญาซื้อขาย	contract of sale
สิทธิประโยชน์ทางภาษี	Tax Privilege / Tax Incentive
สินค้า	goods
สินเชื่อ	loan / credit
สินเชื่อเพื่อการพาณิชย์	commercial credit
สินทรัพย์	asset
หนังสือรับรองเงินเดือน	employment verification
หนี้สูญ	bad debt
หลักประกันสัญญา	performance bond
อัตราเงินเฟ้อ	inflation
อัตราภาษีก้าวหน้า	Progressive Tax Rate
อากร	duty
อากรแสตมป์	stamp duty

VII

คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับ ASEAN



1. คำศัพท์ / ตัวอย่างเกี่ยวกับประชาคมอาเซียนทั่วไป

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กฎบัตรอาเซียน	ASEAN Charter
กลุ่มความร่วมมือทางเศรษฐกิจในเอเชียแปซิฟิก	Asia Pacific Economic Cooperation : APEC
การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสระดับปลัดกระทรวงการต่างประเทศ	Senior Officials Meeting : SOM
การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสเศรษฐกิจอาเซียน	Senior Economic Officials Meeting : SEOM
การประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศของอาเซียน	ASEAN Ministerial Meeting : AMM
การเยี่ยมคารวะ	courtesy call
การให้สิทธิประโยชน์ทางด้านภาษีศุลกากรในกรอบของอาเซียน	ASEAN Integration System of Preferences: AISP
ข้อตกลงทางการค้าระหว่างประเทศ	Regional Trade Arrangements : RTAs
เขตการค้าเสรี	Free Trade Area: FTA
เขตการค้าเสรีอาเซียน	ASEAN Free Trade Area: AFTA
เขตการลงทุนอาเซียน	ASEAN Investment Area : AIA
เขตปลอดภาษี	Free Trade Zones
คณะมนตรีเขตการค้าเสรีอาเซียน	ASEAN Free Trade Area Council : AFTA Council
คณะมนตรีเขตการลงทุนอาเซียน	ASEAN Investment Area Council : AIA Council
ความร่วมมือระหว่างภาครัฐและเอกชน	Public-Private Partnership : PPP
คู่เจรจาอาเซียน	ASEAN Dialogue Partners

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
โครงการพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจในอนุภูมิภาคกลุ่มแม่น้ำโขง	Greater Mekong Subregional Economic Cooperation: GMS-EC
โครงการพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจสามฝ่าย	Indonesia-Malaysia-Thailand Growth Triangle : IMT-GT
โครงการลงทุนขนาดใหญ่ของภาครัฐ	Mega Projects
ทวิภาคี	bilateral
นโยบายต่างประเทศ	Foreign Policy
ปฏิญญาว่าด้วยความร่วมมือในอาเซียน ฉบับที่ 2 (ปฏิญญาบาหลี)	Bali Concord II Declaration of ASEAN
ประชาคมความมั่นคงอาเซียน	ASEAN Security Community : ASC
ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน	ASEAN Economic Community : AEC
ประชาคมสังคม-วัฒนธรรมอาเซียน	ASEAN Socio-Cultural Community : ASCC
ประชาคมอาเซียน	ASEAN Community
แผนแม่บทว่าด้วยความเชื่อมโยงระหว่างกันในกลุ่มอาเซียน	Master Plan on ASEAN Connectivity
พันธกรณีความตกลงของอาเซียน	ASEAN Compliance Body : ACB
พันธมิตรทางเศรษฐกิจ	Closer Economic Partnership : CEP
มาตรการที่มีใช่ภาษีศุลกากร	Non-Tariff Barriers
มูลนิธิอาเซียน	ASEAN Foundation : AF
รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน	ASEAN Economic Ministers
เลขาธิการอาเซียน	ASEAN Secretariat

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
สภาพนอกอาณาเขต	extraterritoriality
สมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้	Association of Southeast Asian Nation: ASEAN
สำนักเลขาธิการอาเซียน	ASEAN Secretariat
อัตราภาษีพิเศษร่วมสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน	Common Effective Preferential Tariff : CEPT
เอกสารก่อตั้งสมาคมแห่งสหประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน)	The ASEAN Declaration (Bangkok Declaration)
เอกสารวิสัยทัศน์อาเซียน ปี 2563	ASEAN Vision 2020

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กองทุนวัฒนธรรมอาเซียน	ASEAN Cultural Fund : ACF
กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง	International Covenant on Civil and Political Rights : ICCPR
กองทุนเอเชียตะวันออกเฉียงใต้	South East Asia Fund for Institutional and Legal Development : SEAFILD
การประชุมรัฐมนตรีขนส่งอาเซียน	ASEAN Transport Ministers Meeting : ATM
เครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน	ASEAN University Network : AUN
ความตกลงอาเซียนว่าด้วยมลพิษจากหมอกควันข้ามแดน	Agreement on Trans boundary Haze Pollution : ASEAN ATHP
ความมั่นคงของมนุษย์	Human Security

2. คำศัพท์/ตัวย่อ เกี่ยวกับประชาสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน (ASEAN Socio-Cultural Community : ASCC)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
คณะกรรมการสิทธิมนุษยชน	Human Rights Committee : HRC
คณะกรรมการเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านสังคมและวัฒนธรรม	Socio - Cultural Committee of the Senior Officials of ASEAN : SOCA
ปีสิ่งแวดล้อมอาเซียน	ASEAN Environment Year
อนุสัญญาว่าด้วยการจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ	Convention on Elimination of All Forms of Discrimination against Women : CEDAW

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กรอบความตกลงของอาเซียนว่าด้วยการบริการ	ASEAN Framework Agreement on Services : AFAS
กรอบความร่วมมือสี่เหลี่ยมเศรษฐกิจ	Quadrangle Economic Cooperation
กลไกการระงับข้อพิพาทของอาเซียน	Dispute Settlement Mechanism : DSM
การบูรณาการทางเศรษฐกิจ	Economic Integration : EI
การริเริ่ม/การกระชับการรวมกลุ่มของอาเซียน	Initiative for ASEAN Integration : IAI
การวัดผลแผนงานและกลไกติดตามการดำเนินงาน	ASEAN Economic Community Scorecard : AEC Scorecard
การให้สิทธิประโยชน์ทางด้านภาษีศุลกากรในกรอบของอาเซียน	ASEAN Integration System of Preferences
การให้สิทธิพิเศษทางการค้าระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนตามความสนใจ	ASEAN Preferential Trading Arrangement : ASEAN - PTA

3. คำศัพท์/ตัวย่อ เกี่ยวกับประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (ASEAN Economic Community : AEC)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
เกณฑ์ที่ใช้ในการพิจารณาว่าสินค้ามีแหล่งกำเนิดจากประเทศใด	Rule of Origin : ROO
เขตการค้าเสรี	Free Trade Area : FTA
คณะกรรมการที่ปรึกษาด้านมาตรฐานและคุณภาพของอาเซียน	ASEAN Consultative Committee on Standards and Quality : ACCSQ
คณะกรรมการประจำอาเซียน	ASEAN Standing Committee : ASC
คณะกรรมการประสานงานด้านการคุ้มครองผู้บริโภคของอาเซียน	ASEAN Coordinating Committee for Consumer Protection : ACCCP
คณะกรรมการประสานงานด้านการลงทุนของอาเซียน	Coordinating Committee on Investment : CCI
คณะกรรมการประสานงานด้านบริการของอาเซียน	Coordinating Committee on Services : CCS
คณะกรรมการประสานงานด้านศุลกากรของอาเซียน	Coordinating Committee on Custom : CCC
CEPT สำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน	Coordinating Committee on the Implementation of the CEPT Scheme for AFTA : CCCA
คณะทำงานกฎว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้าของอาเซียน	ASEAN Task Force on Rules of Origin : ROO - TF
คณะทำงานด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน	E-ASEAN Working Group : EAWG
คณะทำงานด้านวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมของเอเปค	Small and Medium Enterprises Working Group : SME WG
คณะทำงานระดับสูงว่าด้วยการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียน	High Level Task Force on ASEAN Economic Integration : HLTF

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
คณะมนตรีประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน	ASEAN Economic Community Council : AECC
คณะมนตรีอาเซียนด้านปิโตรเลียม	ASEAN Council on Petroleum : ASCOPE
ความร่วมมือเพื่อการพัฒนาอาเซียน - ลุ่มแม่น้ำโขง	ASEAN - MEKONG Basin Development Cooperation : AMBDC
โครงการความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมของอาเซียน	ASEAN Industrial Cooperation Scheme : AICO
โครงการพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจสามฝ่าย อินโดนีเซีย - มาเลเซีย - ไทย	Indonesia-Malaysia-Thailand Growth Triangle : IMT-GT
ฐานข้อมูลอาเซียน	ASEAN Trade Repository : ATR
พิมพ์เขียว การจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน	ASEAN Economic Community Blueprint : AECB
ยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิระวดี-เจ้าพระยา - แม่น้ำโขง	Ayeyawady - Chao Phraya - Mekong Economic Cooperation Strategy : ACMECS
รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน	ASEAN Economic Ministers : AEM
ศูนย์พลังงานอาเซียน	ASEAN Centre of Energy : ACE
สภาที่ปรึกษาทางธุรกิจของอาเซียน	ASEAN Business Advisory Council : ASEAN-BAC
สภาหอการค้าและอุตสาหกรรมของอาเซียน	ASEAN Chamber of Commerce and Industry : ASEAN-CC

4. คำศัพท์/ตัวย่อ เกี่ยวกับประชาคมการเมืองและความมั่นคง (ASEAN Political Security Community : APSC)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การไม่แพร่ขยายอาวุธนิวเคลียร์	Nuclear Non-Proliferation
คณะกรรมการชายแดนทั่วไป	General Border Committee : GBC
โครงการต่อต้านขีปนาวุธพิสัยกลางและไกล	National Missile Defense : NMD
เจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านยาเสพติด	ASEAN Senior Officials on Drugd Matter : ASOD
เจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อม	ASEAN Senior Officials on Environment :ASOEN
สนธิสัญญาเขตปลอดอาวุธนิวเคลียร์ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้	Southeast Asia Nuclear Weapon-Free Zone Treaty : SEANWFZ Treaty
หน่วยงานด้านกฎหมายอาเซียน	ASEAN Legal Unit

VIII

การประเมินระหว่าประเทศไทย



1. คำศัพท์ทั่วไปเกี่ยวกับการประชุมระหว่างประเทศ

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กองทหารเกียรติยศ	guard of honour
กองทุนการเงินระหว่างประเทศ	International Monetary Fund
การกระทำที่ไม่เป็นมิตร	Unfriendly Act
การกระทำฝ่ายเดียว	unilateralism
การก่อการร้ายสากล	international terrorism
การดื่มอวยพร	toast
การตรวจลงตรา	Visa
การประชุมเจรจา	negotiating conference
การเยือน	Visit
การระงับข้อพิพาทระหว่างรัฐโดยศาล ตุลาการ	Judicial Settlement
การสร้างสันติภาพ	peacebuilding
ข้อกำหนดและเงื่อนไข	terms and conditions
ข้อบังคับการประชุม	rules of procedure
แขกเกียรติยศในการจัดเลี้ยง	guest(s) of honour
เครื่องแบบเต็มยศ ประดับเครื่องราช อิสริยาภรณ์ชั้นสูงสุด	full dress uniform with sash and decoration
เครื่องแบบปกติขาว	white uniform
เจ้าหน้าที่ติดต่อประสานงาน	liaison
ชุดประจำชาติ	national dress
ชุดราตรีสโมสร	white tie
ชุดราตรีสโมสร ประดับเครื่องราช อิสริยาภรณ์	white tie with sash and decoration

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
บันทึก	memorandum
บ้านพี่เมืองน้อง	Sister Cities
ประเทศเจ้าภาพ	host country
ปัญหาข้ามชาติ	transnational issues
ผู้แทนที่สำคัญที่สุดของรัฐ หรือประมุขของรัฐ	Heads of State
พิธีการทูต/พิธีสาร	protocol
วันชาติ	National Holiday
ศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ	International Court of Justice : ICJ
สนธิสัญญา	treaty
สัตยาบันสาร	instrument of ratification
หัวหน้าคณะผู้แทนในการเยือนหรือในการประชุมระหว่างประเทศ	head (leader) of delegation
องค์การการค้าระหว่างประเทศ	International Trade Organization : ITO
องค์ประชุม	quorum
อายุการตรวจลงตรา	validity of visa

2. คำศัพท์เกี่ยวกับรูปแบบการประชุมระหว่างประเทศ

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การประชุมนานาชาติ	Convention/Symposium
(การประชุมด้านวิชาการหรือวิชาชีพ ส่วนใหญ่จะเน้นไปที่การแก้ประเด็นปัญหาสำคัญ)	
การประชุมทางวิชาการ/วิชาชีพ	Conference
การประชุมเชิงปฏิบัติการ	Workshop
การประชุมเป็นทางการ	Congress
การสัมมนา	Seminar
การประชุมสมัชชา	Assembly
การประชุมเฉพาะกิจ	Consortium
การเจรจาระหว่างประเทศ	International negotiation
การประชุมนานาชาติ	International conferences
การประชุมอย่างไม่เป็นทางการ (ระดับรัฐมนตรี)	Retreat
การประชุมระหว่างผู้นำประเทศ	Summit
การเจรจาแบบทวิภาคี	Bilateral negotiation
การเจรจาแบบพหุภาคี	Multilateral negotiation
การเจรจาแบบคู่เจรจา	Dialogue
การอภิปรายแบบระดมสมอง	Brainstorming
การอภิปรายกลุ่มย่อย	Focus Group Discussion
การประชุมแสดงความคิดเห็น	Forum
การอภิปรายแบบคณะ	Panel Discussion

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
เจ้าภาพร่วม	Co-host
คณะกรรมการบริหาร	Board
คณะอนุกรรมการและคณะทำงาน	Subcommittees and working parties
ผู้ประสานงาน	Coordinator
ผู้สังเกตการณ์	Observer
ประมุขของรัฐหรือหัวหน้ารัฐบาลของรัฐสมาชิก	Head of State or the government leader of the Member States
ผู้แทน	Delegates/Representatives
ผู้จดบันทึกการประชุม	Minute-taker
ผู้เข้าร่วมประชุมสัมมนา	Participant, Audience, Attendant
ประธานที่ประชุม	Chairperson/Chair/President
ประเทศเจ้าภาพ	Host country
เลขานุการ	Secretary
วิทยากร/ผู้บรรยาย	Guest Speaker
องค์ประกอบของคณะผู้แทน	Composition of Delegations

4. คำศัพท์และสำนวนสำหรับการประชุมระหว่างประเทศ

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การเชิญประชุม	an invitation to a meeting
การรับรอง	recognition
การรับรองรายงานการประชุม	approval of minutes
การลงคะแนนเสียง โดยการเขียน	ballot
กำหนดวันเวลาที่จะประชุม	to schedule a meeting
กำหนดวันเวลาที่จะประชุมใหม่	to reschedule a meeting
การประชุมกลุ่มทางไกล	conference call
การลงมติโดยการมอบฉันทะ	proxy vote
กล่าวปิดประชุม	closing remarks
ขาด (ประชุม)	absent
เข้าประชุม/เข้าร่วมสัมมนา	to attend a meeting
ข้อตกลง/ข้อสรุปร่วมกัน	consensus
ข้อมติ	resolution
ข้อบังคับการประชุม	rules of procedure
ข้อสงวน	reservation
ข้อเสนอแนะ/คำแนะนำ	recommendation
คำกล่าวเปิดประชุม	opening remarks
ญัตติเป็นอันตกไป	the motion is rejected (lost)
ญัตติ หรือข้อเสนอเพื่อการอภิปรายในที่ประชุม	motion
ตรงเวลา	punctual
บันทึกการประชุม	minutes

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
บันทึกการประชุมละเอียด	verbatim record
เป็นความลับ	confidential
เป็นทางการ/เป็นพิธีการ	formality
ปิดประชุม	adjourn
ประท้วงหรือขัดจังหวะในระหว่างการประชุม	point of order
ผู้เข้าร่วมประชุม/สัมมนา	Participant
ผู้ลาประชุม	apologies
มติเป็นเอกฉันท์	unanimous
มอบหมาย	designate
มอบหมาย/มอบหน้าที่	allocate
ยกประเด็น/พูดเกี่ยวกับ	address
ยกมือเพื่อแสดงความคิดเห็น	show of hands
ระเบียบวาระการประชุม	agenda
รายการแก้ไขรายงานการประชุม	amendment
เรื่องร้องเรียน	grievance
เรื่องอื่นๆ	Any Other Business (AOB)
ร่วมมือ/ช่วยเหลือกัน	collaborate
รับรอง/สนับสนุนข้อเสนอ	second, support a proposal
เวียน (เพื่อทราบ)	to circulate
แสดงความคิดเห็น	comment
สมัยประชุม/ช่วงการประชุม	session (meeting)
สรุปเรื่อง/เนื้อหา	wrap up

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
เสนอร่างข้อมติ	submit a draft resolution
สิ่งที่มี/ต้องทำ	mandatory
ห้องประชุม (อาจเรียกตามภารกิจการประชุม)	auditorium, assembly hall, boardroom, conference room

5. คำศัพท์ - ตัวอย่างเกี่ยวกับการทูต และความร่วมมือระหว่างประเทศ

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การทูต	Diplomacy
การทูตเพื่อประชาชน	Diplomacy for the Peoples
การค้าต่างตอบแทน	Countertrade
การเยียมคารวะ	Courtesy call
การปักปันเขตแดน	Demarcation
การส่งผู้ร้ายข้ามแดน	Extradition
การทูตเชิงรุก	Forward Engagement
การแทรกแซงเพื่อมนุษยธรรม	Humanitarian Intervention
การใช้เอกสิทธิ์โดยมิชอบ	Abuse of privilege
การไกล่เกลี่ย	Conciliation
การประชุมกงสุลกิตติมศักดิ์ไทย	Conference of Honorary
การเกี่ยวพันอย่างสร้างสรรค์	Constructive engagement
การแทรกแซงอย่างสร้างสรรค์	Constructive intervention
การกำหนดเขตแดน	Delimitation
การยื่นหนังสือประท้วง	De'marche
การปลดทหาร	Demilitarization

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การปฏิบัติเท่าเทียมกัน	Equality of Treatment
การยกเว้นภาษีอากรให้แก่ตัวแทนทางการทูต	Exemption from Taxation of Diplomatic Agent
การสร้างสันติภาพ	peacebuilding
การรักษาสันติภาพ	Peacekeeping
การทำให้เกิดสันติภาพ	Peacemaking
กงสุล	Consul
กงสุลกิตติมศักดิ์	Honorary Consul
ข้าหลวงใหญ่	High Commissioner
คณบดีคณะทูต	Dean of the Diplomatic Corps
คณะทูตานุทูต	Diplomatic Corps
ตัวแทนทางทูต	Diplomatic Agent
ตราสารรับรอง	Instrument of acceptance
ถ้อยคำสำนวนที่ใช้ในวงการทูต	Diplomatic Expressions
นโยบายต่างประเทศ	Foreign Policy
ปณิญา	Declaration
ประเทศมหาอำนาจ	Great Powers
ภาษาการทูต	Diplomatic Language
พิธีการทูต/พิธีสาร	Protocol
ผู้แทนสันถวไมตรี	Goodwill Representative
วิธีการที่จะระงับข้อพิพาทระหว่างรัฐโดยฉันทมิตร	Good Offices and Mediation
สารแสดงความเสียใจ	Condolences

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
สถานกงสุลใหญ่	Consulate - General
สันถวไมตรี	Amity
สัตยาบันสาร	Instrument of Ratification
หนังสือหรือจดหมายโต้ตอบทางการทูต	Notes in Diplomatic Correspondence
เอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็ม	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
เอกอัครราชทูตผู้แทนพิเศษ	Ambassador-at-Large
เอกอัครราชทูตประจำกระทรวงการต่างประเทศ	Ambassador attached to the Ministry of Foreign Affairs
องค์การนิรโทษกรรมสากล	Amnesty International
เอกสิทธิและความคุ้มกันทางการทูต	Diplomatic Privileges and Immunities
อักษรสาส์นตราตั้ง พระราชสาส์นตราตั้ง (การทูต)	Credential or Letter of Credence
อนุสัญญา	Convention

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กองทุนการเงินระหว่างประเทศ	International Monetary Fund : IMF
กองทุนเพื่อเด็กแห่งประชาชาติ	United Nations Children's Fund : UNICEF
การประชุมสหประชาชาติว่าด้วยการค้าและการพัฒนา	The United Nations Conference on Trade and Development : UNCTAD
ข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ	The United Nations High Commissioner for Refugees : UNHCR
คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ	Commission on Human Rights : CHR
คณะมนตรีเศรษฐกิจและสังคมแห่งสหประชาชาติ	Economic and Social Council : ECOSOC
คณะกรรมการกฎหมายระหว่างประเทศของสหประชาชาติ	International Law Commission of the United Nations : ILC
คณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติ	The United Nations Security Council : UNSC
ธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้า	Export-Import Bank : EXIM BANK
ธนาคารโลก	International Bank for Reconstruction and Development : IBRD (world Bank)
ศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ (ศาลโลก)	International Court of Justice : ICJ
สมัชชาแห่งสหประชาชาติ	General Assembly of United Nations :

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
องค์การการค้าระหว่างประเทศ	International Trade Organization : ITO
องค์การการศึกษา วิทยาศาสตร์ และ วัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ	United Nations Educational, Sci- entific and Cultural Organization : UNESCO
องค์การอนามัยโลก	World Health Organization : WHO
องค์การทรัพย์สินทางปัญญาแห่งโลก	World Intellectual Property Orga- nization : WIPO
องค์การอุตุนิยมวิทยาโลก	World Meteorological Organization : WMO
องค์การการค้าโลก	World Trade Organization : WTO

IX

๑๖๗



:: ชื่ออาชีพต่างๆ

	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ก	กะลาสี	sailor
	กัปตัน	captain
ค	คนกวาดถนน	street sweeper
	คนเก็บขยะ	garbage man
	คนขับแท็กซี่	taxi driver
	คนขับรถ	chauffeur
	คนขับรถ	driver
	คนขับรถแท็กซี่	cab driver
	คนขับรถบรรทุก	truck driver
	คนขายเนื้อ	butcher
	คนขายเพชรพลอย	jeweller
	คนทำขนม	baker
	คนทำบัญชี	bookkeeper
	คนเปิดประตู	doorman
	คนเฝ้าประตู	concierge
	คนเลี้ยงและให้อาหารสัตว์	zookeeper
	คนส่งพัสดุหรือจดหมาย	messenger
	คนสวน	gardener
	ครู	teacher
	ครูฝึกในฟิตเนส	trainer
	โค้ช /ครูฝึก	coach

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ	
จักษุแพทย์	oculist	จ
จิตรกร, ช่างทาสี	painter	
เจ้าของที่ดิน	landlord	
เจ้าของโรงงาน	manufacturer	
เจ้าหน้าที่คอยช่วยชีวิตคนตกน้ำ	lifeguard	
เจ้าหน้าที่ธนาคาร	banker	
ช่างตัดผม	barber	ช
ช่างตัดเสื้อ	tailor	
ช่างตีเหล็ก	blacksmith	
ช่างตีเหล็ก	smith	
ช่างทำผม	hairdresser	
ช่างทำหรือซ่อมนาฬิกา	watchmaker	
ช่างประปา	plumber	
ช่างไฟฟ้า	electrician	
ช่างภาพ	photographer	
ช่างไม้	carpenter	
ช่างยนต์	mechanic	
ชาวนา	farmer	
ชาวประมง	fisherman	
เชฟ/พ่อครัว	chef	
ตำรวจ	cop	ต
ตำรวจ	police	
ติวเตอร์	tutor	

	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ท	ทนายความ	attorney
	ทนายความ	lawyer
	ทหาร	soldier
	ทหารเรือ	marine
	ทันตแพทย์	dentist
	ที่ปรึกษา	advisor
	ทูต	ambassador
น	นักกวี	poet
	นักกอล์ฟ	golfer
	นักการเมือง	politician
	นักกีฬา	athlete
	นักเขียน	author
	นักเขียน	writer
	นักเขียนการ์ตูน	cartoonist
	นักเขียนนิยาย	novelist
	นักเขียนโปรแกรม	programmer
	นักคณิตศาสตร์	mathematician
	นักจัดรายการวิทยุ (DJ)	disk jockey
	นักชีววิทยา	biologist
	นักดนตรี	musician
	นักดับเพลิง	firefighter
	นักดำน้ำ	diver
	นักดำน้ำ	scuba diver

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
นักตีกลอง	drummer
นักเต้น	dancer
นักแต่งเพลง	composer
นักเทนนิส	tennis player
นักธนู	archer
นักบัญชี	accountant
นักบัลเล่ต์	ballerina
นักบาสเก็ตบอล	basketball player
นักบิน	pilot
นักบินอวกาศ	astronaut
นักเบสบอล	baseball player
นักประดิษฐ์	inventor
นักปรัชญา	philosopher
นักแปล	translator
นักพิมพ์ดีด	typist
นักฟุตบอล	football player
นักภูมิศาสตร์	geographer
นักมายากล	magician
นักรบในสงคราม	warrior
นักร้อง	singer
นักเรียน	student
นักล่า	hunter
นักว่ายน้ำ	swimmer

	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
น	นักวิจัย	researcher
	นักวิทยาศาสตร์	scientist
	นักไวโอลิน	violinist
	นักเศรษฐศาสตร์	economist
	นักสร้างแอนิเมชัน	animator
	นักสำรวจ	explorer
	นักสำรวจ	investigator
	นักสำรวจทางทะเล	navigator
	นักสืบ	detective
	นักแสดงชาย	actor
	นักแสดงหญิง	actress
	นักหนังสือพิมพ์	journalist
	นักออกแบบ	designer
	นักออกแบบเกม	game designer
	นักออกแบบภายใน	interior designer
	นางแบบ	model
	นายกเทศมนตรี	mayor
	นายช่าง	technician
	นายหน้าขายที่ดิน	real estate agent
	นายหน้าซื้อขายหุ้น	stockbroker
บ-ป	นายอำเภอ	sheriff
	บรรณาธิการ	editor
	บรรณารักษ์	librarian
	ประธานาธิบดี	president

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ	
ผู้กำกับ	director	ผ-ผ
ผู้เกษียณ	retiree	
ผู้จัดการ	manager	
ผู้เชี่ยวชาญทางโรคผิวหนัง	dermatologist	
ผู้ตรวจสอบ	surveyor	
ผู้ดูแลคนป่วยหรือคนแก่ที่บ้าน	caregiver	
ผู้ประกอบการ	entrepreneur	
ผู้ผลิตสื่อ	producer	
ผู้พิพากษา	judge	
ผู้รับจ้าง	contractor	
ผู้รับเหมา	builder	
ผู้ว่าราชการจังหวัด	governor	
ผู้สอน	instructor	
ผู้สื่อข่าว	reporter	พ-ภ
ฝึกงาน	intern	
พนักงานชนกระเป๋	bellhop	
พนักงานขาย	salesperson	
พนักงานต้อนรับ	receptionist	
พนักงานต้อนรับบนเครื่องบิน	air hostess	
พนักงานรักษาความปลอดภัย	security guard	
พนักงานรับโทรศัพท์	operator	
พนักงานเสิร์ฟชาย	waiter	
พนักงานเสิร์ฟหญิง	waitress	

	คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
	พยาบาล	nurse
	พระ	monk
	พ่อครัว	cook
	พ่อค้า	merchant
	พ่อบ้าน	butler
	พี่เลี้ยงเด็ก	babysitter
	แพทย์	doctor
	แพทย์โรคหัวใจ	cardiologist
	ภารโรง	janitor
	เภสัชกร	pharmacist
ม-ว	มัคคุเทศก์/ คนนำเที่ยว	guide
	แม่ชี	nun
	แม่บ้าน	maid
	แรงงาน	laborer
	ล่าม	interpreter
	ลูกเสือ	scout
	เลขานุการ	secretary
	วิทยาการ	lecturer
	วิศวกร	engineer

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ	ศ-ห
ศัลยแพทย์	surgeon	
ศาสตราจารย์	professor	
ศิลปิน	artist	
สัตวแพทย์	veterinarian	
เสมียน	clerk	
หมอดู	oracle	
หัวหน้าคนงาน	foreman	

:: คำศัพท์ด้านอาชีพที่ควรรู้

คำศัพท์ด้านรัฐศาสตร์ (Political Science)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กระบวนการทำให้เป็นสมัยใหม่	Modernization
กลุ่มผลประโยชน์	interest group
กลุ่มอิทธิพล	pressure group
การกระจายอำนาจ	Decentralization
การคานอำนาจ	balance of power
การตรวจสอบอำนาจซึ่งกันและกัน	check and balance
การแบ่งแยกอำนาจ	separation of power
การปฏิวัติ	Revolution
การมีส่วนร่วมทางการเมือง	political participation
การรวมอำนาจ	Centralization

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การเลือกตั้ง	Election
การออกเสียงประชามติ	Referendum
จิตสำนึกสาธารณะ	public mind
ประชาธิปไตย	Democracy
ประชาพิจารณ์	public hearing
ประชาสังคม	civil society
เผด็จการ	Dictatorship
เผด็จการแบบเบ็ดเสร็จนิยม	Totalitarianism
เผด็จการแบบอำนาจนิยม	Authoritarianism
พรรคการเมือง	political party
มติมหาชน	public opinion
ระบบกึ่งรัฐสภา กึ่งประธานาธิบดี	Semi-Parliamentary System, Semi-Presidential System
ระบบประธานาธิบดี	presidential system
ระบบพรรคเดียว	single party system
ระบบรัฐสภา	parliamentary system
ระบบสองพรรค	two party system
ระบบหลายพรรค	multi party system
รัฐธรรมนูญ	Constitution
รัฐธรรมนูญจารีตประเพณี	unwritten constitution
รัฐธรรมนูญแบบลายลักษณ์อักษร	written constitution
วัฒนธรรมทางการเมือง	political culture
วัฒนธรรมทางการเมืองดั้งเดิมจำกัดวงแคบ	parochial political culture

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
วัฒนธรรมทางการเมืองแบบไพร่ฟ้า	subject political culture
วัฒนธรรมทางการเมืองแบบมีส่วนร่วม	participant political culture
วุฒิสภา	Senate
ศาลสูง	supreme court
สถาบันทางการเมือง	political institution
สภาผู้แทนราษฎร	House of Representative
สัญญาประชาคม	social contract
หลักเสียงข้างมาก/เคารพสิทธิเสียงข้างน้อย	Majority Rule, Minority Right
อธิปไตย	Sovereignty
อำนาจในการกล่าวโทษประธานาธิบดี	Impeachment
อำนาจในการใช้สิทธิยับยั้งของประธานาธิบดี	Veto
อุดมการณ์คอมมิวนิสต์	Communism
อุดมการณ์ทางการเมือง	political ideology
อุดมการณ์ทุนนิยม	Capitalism
อุดมการณ์สังคมนิยม	Socialism
อุดมการณ์เสรีนิยม	Liberalism
อุดมการณ์อนุรักษนิยม	Conservatism

คำศัพท์ด้านการแพทย์ (Health care)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กระดูกหัก	splinter
ก้อนเนื้อ	lump
การกระแทกกระเทือน	concussion
กำเดาไหล	nosebleed
เกาต์	gout
ข้ออักเสบ	arthritis
ไข้จาม	hay fever
ไข้ต่อม	glandular fever
ไข้ไทฟอยด์	typhoid fever / typhoid
ไข้หวัดใหญ่	flu (ย่อมาจาก influenza)
ความจำเสื่อม	amnesia
ความดันต่ำ	low blood pressure /hypotension
ความดันโลหิตสูง	high blood pressure /hypertension
ความบกพร่องในด้านการเรียนรู้	dyslexia
คางทูม	mumps
เครียด	stress
จุดต่างดำ	spots
เจ็บคอ	sore throat
เจ็บหน้าอก	chest pain
เชื้อไวรัส	virus
ซึมเศร้า	depression

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
แดดเผา	sunburn
ต่อมทอนซิลอักเสบ	tonsillitis
ตะกริว	cramp
ตาแดง	conjunctivitis
แตกหัก	fracture
ท้องผูก	constipation
ท้องร่วง	diarrhoea
แท้งลูก	miscarriage
น้ำกัดเท้า	athlete's foot
บวม	swelling
บาดเจ็บ	cut
เบาหวาน	diabetes
เบื่ออาหาร	eating disorder
ปฏิกิริยาแพ้	allergic reaction
ปวดท้อง	stomach ache
ปวดในข้อ	rheumatism
ปวดหลัง	backache
ปวดหัว	headache
ปวดหู	earache
ปอดบวม	pneumonia
เป็นไข้ ตัวร้อน	fever
เป็นลม	stroke
โปลิโอ	polio

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ผมร่วง	hair loss / alopecia
ผื่นคัน	allergy / rash
แผลกดทับ	ulcer
แผลถลอก	bruise
แผลที่เกิดจากอากาศเย็นจัด	frostbite
แผลพอง	blister
แผลพุพอง	cold sore
แผลอักเสบ	inflammation
เพลีย	fatigue
แพ้ความสูง	altitude sickness
แพ้ท้อง	morning sickness
ภาวะอุณหภูมิต่ำเกินไป	hypothermia
มะเร็ง	cancer
มะเร็งปอด	lung cancer
มาลาเรีย	malaria
ไมเกรน	migraine
เยื่อหุ้มสมองอักเสบ	meningitis
รอยถลอก	graze
ริดสีดวง	haemorrhoids (หรือ piles)
เรื้อนกวาง	eczema
โรค	disease
โรคจิตเภท	schizophrenia

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
โรคดีซ่าน	jaundice
โรคตับอักเสบ	hepatitis
โรคตาปลา	corn
โรคติดต่อ	infection
โรคติดต่อทางเพศสัมพันธ์	STI (ย่อมาจาก sexually transmitted infection)
โรคพิษสุนัขบ้า	rabies
โรคลมแดด	heat stroke
โรคเลือดไหลไม่หยุด	haemophilia
โรคหลอดลมอักเสบ	bronchitis
โรคหัด	measles
โรคหัวใจ	heart disease
โรคอ้วน	obesity
โรคอาหารไม่ย่อย	indigestion
โรคเอดส์	AIDS (ย่อมาจาก acquired immunodeficiency syndrome)
โรคเอดส์	HIV (ย่อมาจาก human immunodeficiency virus)
ลมบ้าหมู	epilepsy
ลวก	boil
ลูคีเมีย	leukaemia
เล็บขบ	ingrown toenail
เลือดไหล	bleeding

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
วัณโรค	tuberculosis
เวียนหัว	dizziness
สมองเสื่อม	dementia
สิว	acne
เส้นเลือดตีบ	MS (ย่อมาจาก multiple sclerosis)
ไส้ติ่งอักเสบ	appendicitis
ไส้เลื่อน	hernia
หมอนรองกระดูกทับเส้นประสาท	slipped disc
หวัด	cold
หัก	broken
หัวใจตายเฉียบพลัน	heart attack
หืดหอบ	asthma
หูด	wart
อาการขาดน้ำ	dehydration
อาการเคล็ด	sprain
อาการจุกเสียดท้อง	heartburn
อาการนอนไม่หลับ	insomnia
อาการบาดเจ็บ	injury
อาเจียน	nausea
อาหารเป็นพิษ	food poisoning
อีสุกอีใส	chicken pox
ไอ	cough

คำศัพท์ด้านวิศวกรรม (Engineering)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กรมธรรม์ประกันภัย	policy of insurance
การแก้ไขความชำรุดบกพร่อง	remedying defect
การควบคุม	control
การเคลื่อนย้ายเข้าช่วงเริ่มงาน	mobilization
การจ่ายเงินให้กับผู้รับจ้างช่วงแต่งตั้งทั้งหลาย	payments to nominated subcontractor
การแจกแจงรายละเอียดราคา	price breakdown
การชำระเงินค่าอุปกรณ์และวัสดุในกรณีการสั่งหยุดงานชั่วคราว	payment for plant and materials in event of suspension
การชำระเงินเป็นงวด	payment in installment
การชำระเงินรายเดือน	monthly payment
การชำระเงินล่วงหน้า	advance payment
การชำระเงินล่าช้า	delay payment
การดูแล	care
การดูแลงาน	care of the Works
การดูแลงานจ้างโดยผู้รับจ้าง	contractor's care of work
การตรวจงาน	inspection
การตรวจสอบเบื้องต้น	check
การตรวจสอบและการทดสอบ	inspection and test
การติดตั้งไฟส่องสว่าง	lighting
การทำผิดสัญญา	breach of the contract

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การบอกเลิกสัญญา	termination
การประกันคุณภาพ	Quality Assurance
การป้องกันสิ่งแวดล้อม	protection of environment
การเปลี่ยนแปลงงาน/ งานเปลี่ยนแปลง	variation
การผิดสัญญา	default
การเพิ่ม-ลดงาน	addition-reduction of work
การรักษาความปลอดภัยของสถานที่ก่อสร้าง	security of the Site
การรับงาน	taking over
การเริ่มงาน	commencement of work
การลงนามในสัญญา	signing contract
การแล้วเสร็จ	completion
การวางผัง	setting out
การส่งออกนอกประเทศ	export
การสั่งหยุดงานชั่วคราว	Suspension of Work
การสูญเสียที่เป็นผลสืบเนื่อง	consequential loss
การหยุดการทำงานและรื้อถอนเครื่องจักรของผู้รับจ้าง	cessation of work and removal of contractor's equipment
การอนุมัติ	approval
การออกแบบ	design
การโอนสิทธิ	assignment
กำหนดการจ่ายเงิน	schedule of payment
แก้ไข	amend

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ข้อกำหนดทั่วไป	general provision
ข้อกำหนดทั่วไปของประกันภัย	general requirements for insurance
ข้อชำรุดบกพร่อง	defect
ข้อตกลง	agreement
ข้อตกลงเงินกู้	loan agreement
ข้อตกลงสัญญา	contract agreement
ข้อมูลสถานที่ก่อสร้าง	site data
ข้อเรียกร้อง	claim
ข้อสัญญา	clause
ข้อสัญญาย่อย	sub-clause
ครึ่งแรก	first half
ความชำรุดบกพร่อง	defect
ความผิดพลาด	error
ความยินยอม	consent
ความรับผิด	liability
ความรับผิดต่อข้อบกพร่อง	defect liability
ความเสียหายจากการล่าช้าของงาน	delay damage
ค่าจ้าง	wages
ค่าใช้จ่ายทางการเงิน	financial cost
ค่าธรรมเนียม	fee
ค่าไฟฟ้า	electricity charge
ค่ารื้อถอน	dismantling cost
คู่มือปฏิบัติและบำรุงรักษา	operation and maintenance manuals

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
คู่สัญญา	party
คู่สัญญาฝ่ายที่ทำประกันภัย	Insuring party
เครื่องจักรของผู้รับจ้าง	contractor's equipment
เคลื่อนย้าย, ขนออก	remove
งานคงค้าง	outstanding work
เงินกู้ปลอดดอกเบี้ย	interest free loan
เงื่อนไขการประกวดราคา	instructions to tenders
เงื่อนไขสัญญา	condition
เงื่อนไขสัญญาสำหรับงานจ้างก่อสร้าง	conditions of contract for construction
จัดหา	procure
จำนวนเงินที่ต้องจ่าย	amount due
เจ้าหน้าที่ป้องกันอุบัติเหตุ	accident prevention officer
ชดใช้ค่าสินไหมทดแทน	indemnify
ช่วงเวลา	period
ชั่วโมงการทำงาน	working hour
ชำระเงิน	make payment
ซ่อม	repair
ด้วยความเสี่ยงของผู้รับจ้าง	at risk of contractor
ด้วยค่าใช้จ่ายของผู้รับจ้างเอง	at the contractor's cost
ดำเนินการ	carry out
ได้รับชดใช้ค่าเสียหาย	be indemnified
ตกลง	agree

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ตรวจสอบ	audit
ตราสารเครดิต	letter of credit
ตัวแทนของผู้รับจ้าง	contractor's representative
ทรัพย์สิน	property
ทำการวัด	measurement
ทำงานก่อสร้างแล้วเสร็จ	complete construction work
ทำสัญญา	entering into the contract
ที่ตกลงกัน	agreed
น้ำทิ้งทางท่อ หรือราง	effluent
น้ำทิ้งบนผิวดิน	surface discharge
บรรจุหีบห่อ	packaged
บริษัทรับขนส่งสินค้า	shipping company
บอกเลิกสัญญา	terminate contract
บัญชีแสดงปริมาณงาน	bill of quantity
บันทึกสรุป	final statement
บุคลากรของผู้รับจ้าง	contractor's personnel
แบบ	drawing
ใบตราส่งสินค้า	bill of lading
ใบทะเบียนอนุญาต	license
ใบสำคัญจ่าย	voucher
ใบอนุญาต	permit
ใบอนุญาตประกอบอาชีพ	work permit
ประกัน / หลักประกัน	guarantee

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ประมาณการ	estimate
ประสานงาน	coordinate
เป็นไปตามสัญญา	accordance with the contract
เปอร์เซ็นต์/ร้อยละ	percent
ผู้จัดจำหน่าย	supplier
ผู้ช่วยวิศวกรที่ได้รับมอบอำนาจ	delegated assistant
ผู้ตรวจสอบงานอิสระ	independent inspector
ผู้แทน	agent
ผู้แทนของผู้รับจ้าง	contractor's representative
ผู้รับจ้าง	contractor
ผู้รับจ้างช่วง	subcontractor
ผู้รับประกัน	surety
ผู้รับประกันภัย	insurer
ผู้ว่าจ้าง	employer
ผู้เอาประกันภัย	insured
ผู้เอาประกันภัยร่วมเพิ่มเติม	additional joint insured
แผนการปฏิบัติงาน	programme
แผนการปฏิบัติงานโดยละเอียด	detailed programme
พนักงาน	staff
พันธะของผู้รับจ้าง	contractor's obligation
พันธะทั่วไปของผู้รับจ้าง	contractor's general obligation
ภาคผนวก	appendix
ภาคผนวกของเอกสารประกวดราคา	appendix to Tender

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
มลภาวะ	pollution
มอบหมายหน้าที่	assign duty
มอบหมายอำนาจ	delegate
มีผลกระทบอย่างรุนแรง	adversely affect
มูลค่างานตามสัญญาที่ตกลงกัน	accepted contract amount
ไม่อนุมัติ	disapprove
ยอดเงินรายการสำรอง	provisional sum
ระบบการประกันคุณภาพ	Quality Assurance system
ระยะเวลาสำหรับการก่อสร้าง	time for completion
ราคางานตามสัญญา	contract price
ราคาต่อหน่วย	unit price
ราคาตามสัญญาและการชำระเงิน	contract price and payment
ราคาเหมา	lump sum
รายงานความก้าวหน้า	progress Report
รื้อ	remove
รูปแบบของการดำเนินการ	manner of execution
ลดราคาสัญญา	reduce contract price
วันครบกำหนด	expiry date
วันทำงานแล้วเสร็จ	completion date
วันที่บอกเลิกสัญญา	date of termination
วันเริ่มงาน	commencement date
วัสดุ	material
วัสดุจัดให้เปล่า	free-issue material

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
วัสดุส่วนเกิน	surplus material
วิธีการก่อสร้าง	method of construction
วิธีการปฏิบัติเพื่อความปลอดภัย	safety procedure
วิศวกร	engineer
วิศวกรประจำโครงการ	resident engineer
ส่งมอบ	delivered
สถานที่ก่อสร้าง	Site
สถานที่ก่อสร้างและที่พักอาศัย	accommodation
สภาพภูมิอากาศ	climatic condition
ส่วนของงานจ้าง	section
ส่วนของงานในสถานที่ก่อสร้าง	parts of the Site
ส่วนที่เหลือ	balance / remaining
สั่งหยุดงานชั่วคราว	suspend
สัญญาจ้างช่วง	subcontract
สัญญาเหมารวม	lump sum contract
สัมภาระ รวมเครื่องจักร วัสดุ และอุปกรณ์	goods
สิทธิในการเข้าพื้นที่ก่อสร้าง	right of access to the site
สิทธิในทรัพย์สินเชิงอุตสาหกรรม	industrial property right
สิทธิยึดเหนี่ยว	lien
สิทธิเรียกร้องของผู้รับจ้าง	contractor's claim
เสร็จงานทั้งหมด	complete all work

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
หนังสือค้ำประกันของธนาคาร	surplus material
หนังสือค้ำประกันของบริษัทแม่	Parent Company Guarantee
หนังสือแจ้งให้เป็นผู้ชนะการประกวด	Letter of Award
หนังสือบอกกล่าว	Notice
หนังสือยืนยัน/ การยืนยัน	confirmation
หนังสือรับรอง	certificate
หนังสือรับรองการชำระเงิน	payment certificate
หนังสือรับรองการประกันภัย	insurance certificate
หนังสือรับรองแหล่งต้นทาง	certificate of origin
หนังสือเสนอราคา	letter of tender
หลักทรัพย์ค้ำประกันเงินย่ำล่วงหน้า , หลักประกันเงินย่ำล่วงหน้า	advance payment security Guarantee
หลักปฏิบัติที่ดี	good practice
ให้คำปรึกษา	consult
อันตราย	hazardous
อากร	duty
อุปกรณ์	plant
อุปกรณ์ความปลอดภัย	safety equipment
เอกสาร	documents
เอกสารการประกวดราคา	tender document
เอกสารของผู้รับจ้าง	contractor's document
เอกสารแนบท้าย	annex
เอกสารแสดงการประกันคุณภาพ	quality assurance document
โอนสิทธิ	assign

คำศัพท์ด้านการเกษตร (Agriculture)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กระถางต้นไม้	pot
การทดลอง	experiment
กรรไกรตัดหญ้า	hedge clippers
กระป๋องฝักบัว	watering con
กล่องเครื่องมือ	tool box
กลุ่มเกษตรกร	farmers group
การคายน้ำของพืช	plasmolysis
การคายน้ำของพืช	evaporation
การงอก	germination
การเจริญเติบโต	growth
การดูดธาตุอาหารของพืช	osmosis
การตัดแต่ง	prunning
การปลูก	grow
การพังทลาย (ดิน)	erosion
ขยาย กระจาย	expand
คราด	rake
คีม	pliers
เครื่องตัดหญ้า	lawn mower
จอบ	hoe
เชือก	rope
ตากแดด	expose
ล้มเหลว	fail

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ถุงมือ	work gloves
บันได	ladder
ประมาณ	establish
ปุ๋ย	fertilizer
ปุ๋ย	fertilizer
ปุ๋ยวิทยาศาสตร์	commercial fertilizer
ปุ๋ยหมัก	compost fertilizer
พลั่ว	trowel
พลั่ว	shovel
พืชไร่	farm crops
พืชเส้นใย	fiber crop
เมล็ดพันธุ์ผัก	vegetable seeds
รถเข็นล้อเดียวมีด้ามจับสองข้าง	wheel borrow
ร่องในแปลงพืช	furrow
รั้ว	fence
รากแขนง	fibrous roots
โรคติดต่อ	epidemic
โรคเน่าคอดิน	damping off
ไร่,นา	farm
ส่ง,นำส่ง	deliver
ส่งเสริม	extension
ส้อมพรวนดิน	fork
สายยางรดน้ำ	garden hose
สำรวจ,ค้นหา	explore

X

อื่น ๆ



1. คำศัพท์เกี่ยวกับการฝึกอบรม (Training)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กลุ่มกีฬา	Sports Group
กลุ่มปฏิบัติการประจำวัน (กป.)	Daily Operations Group
กลุ่มประชาสัมพันธ์	Public Relations Group
กลุ่มวิชาการ	Academic/Technical Group
กลุ่มศาสนาและวัฒนธรรม	Religion and Culture Group
กลุ่มศึกษาดูงาน	Activities Observation group
กลุ่มสวัสดิการ	Welfare Group
กลุ่มสังคมและความบันเทิง	Social and Recreation Group
การพูดสารคดี 5 นาที	5-minute speech
กำหนดการ	Schedule/Program
คำกล่าวในพิธีเปิด/ปิด	Speech for an opening/a closing ceremony
คำกล่าวรายงานเปิด/ปิด	Statement of an opening/a closing ceremony
คู่มือการศึกษาอบรมและสัมมนา	Handbook on Training and Seminar
แบบประเมินผล	Performance assessment form
แบบสอบถามความคิดเห็น	questionnaire/survey
พิธีกรต้อนรับ	Master of Ceremony
ผู้เข้ารับการฝึกอบรม	Participant/Trainee
ผู้เชิญธง	A flag hoistor
ผู้ทรงคุณวุฒิ	An expert
ผู้นำกล่าวคำปฐกฐาณ	A lead oath-taker

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ผู้นำกิจกรรมภาคเช้า	A lead for morning activities
ผู้สำรวจจำนวนนักศึกษา	An examiner of the participant's number
พิธีเปิด/ปิด การศึกษาอบรมหลักสูตร	Opening/closing ceremony of Course
สิบท่าพญายม	10 exercise postures
หัวหน้ากลุ่ม	Head of Group,
เอกสารการศึกษาวิจัยด้านบุคคล	Document of Personnel Research

2. คำศัพท์เกี่ยวกับที่ดิน (Land)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
กรณีพิพาทที่ดิน	Land dispute
กรมที่ดิน	Department of Lands
การปฏิรูปที่ดิน	Land reform
การรังวัดที่ดิน	Land survey
การรุกล้ำที่สาธารณะ	Encroachment of public areas
เขตปฏิรูปที่ดิน	land reform areas
ที่ออกชายฝั่ง	accretion
ที่ออกริมตลิ่ง	alluvion
ที่ชายตลิ่ง, ที่ชายฝั่ง	foreshore
ที่ดินที่กลับมาเป็นของแผ่นดิน	land reverted to the State
ที่ดินรกร้างว่างเปล่า	waste land
ที่ดินสาธารณะ	public land
แนวเขตที่ดิน	boundary line, metes and bounds

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
แนวเขตที่ดิน	boundary line
แนวเขตป่า	forest boundary
ป่าคุ้มครอง	protected forest
ป่าสงวน	reserved forest
ปิดประกาศ	post up a notice
ผู้ครอบครองที่ดิน	land tenant
ผู้ครอบครองปรปักษ์	squatter
ผู้ถือกรรมสิทธิ์	owner
ผู้บุกรุก	Intruder, trespasser
พิกัด	coordinates
ภาพถ่ายทางอากาศ	aerial photography
ภาระจำยอม	servitude
มาตราส่วน	scale
ระวาง	sheet
เลขที่โฉนดที่ดิน	title deed number
สาธารณสมบัติของแผ่นดิน	public domain of State
สำนักงานที่ดิน	Land Office
สิทธิครอบครอง	possessory right
หมุดหลักเขต	boundary mark
หลักพรมแดน, หลักแบ่งเขต	boundary monument / stone
อสังหาริมทรัพย์	immovable property, real prop- erty

3. คำศัพท์เกี่ยวกับเทคโนโลยีสารสนเทศ (Information and technology)

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การดำเนินการคอมพิวเตอร์หรือการปฏิบัติการคอมพิวเตอร์	computer operation
ข่ายงานบริเวณเฉพาะหน้าที่	local area network
คอมพิวเตอร์หรือคณិតกร	computer
ไบต์	byte
การเข้าถึงโดยตรง	direct access
การเข้าถึงโดยลำดับ	serial access
การเขียนโปรแกรมโครงสร้าง	structured programming
การจัดทำเอกสาร	documentation
การจำลอง	simulation
การบริหารฐานข้อมูล	data base administrator
การแบ่งเวลาการใช้เวลา	time sharing
การประมวลผลข้อมูล	data processing
การประมวลผลข้อมูลแบบกระจาย	distributed data processing
การประมวลผลแบบกลุ่ม	batch processing
การประมวลผลส่วนหลัง	background processing
การประมวลผลหลายตัว	multiprocessing
การเริ่มทำงานของระบบ	system booting
การสำรอง	backup
การสื่อสารข้อมูล	data communications
การสื่อสารแบบอิเล็กทรอนิกส์	electronic mail transmission
การสื่อสารสองทางครึ่งอัตรา	half-duplex transmission

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
การสื่อสารสองทางเต็มอัตรา	full-duplex transmission
การออกแบบระบบ	system design
แก้จุดบกพร่อง	debug
ข้อมูล	data
ข่ายงาน หรือเครือข่ายคอมพิวเตอร์	computer network
เขตข้อมูล	field
คอมพิวเตอร์ขนาดเล็ก	microcomputer
คอมพิวเตอร์ขนาดใหญ่	mainframe computer
คอมพิวเตอร์เชิงตัวเลข, คณิตกรเชิงตัวเลข	digital computer
คอมพิวเตอร์ส่วนบุคคล	personal computer
ค่าคงที่	constant
คำสั่งหรือคำสั่งเครื่อง	instruction
เครื่องปลายทาง	Terminal
เครื่องพิมพ์	printer
เครื่องพิมพ์ใช้ระบบแสงเลเซอร์	laser printer
เครื่องรับจ่ายเงินอัตโนมัติ	automatic teller machine
โครงสร้างข้อมูลเชิงลำดับชั้น	hierarchical data structure
โครงสร้างข้อมูลเชิงสัมพันธ์	Relational data structure
โครงสร้างข้อมูลแบบเครือข่าย	network data structure
จานบันทึกแบบแข็ง	hard disk
จุดบกพร่องของโปรแกรม	bug
ช่องสัญญาณหรือร่องข้อมูล	

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ชิป	chip
ชุดคำสั่ง	program
ชุดคำสั่งสำเร็จเบ็ดเสร็จ	integrated software package
ฐานข้อมูล	data base
ตัวกล้ำและแยกสัญญาณ	modem
ตัวชี้	pointer
ตัวชี้ตำแหน่ง	cursor
ตัวเชื่อมต่อคอมพิวเตอร์ขนาดเล็กกับ คอมพิวเตอร์ขนาดใหญ่	micro-to-mainframe linkage
ตัวเชื่อมประสาน	interface
ตัวประมวลผล	microprocessor
ตัวประมวลผลส่วนหน้า	front-end processor
ตัวแปร	variable
ตัวแปลคำสั่งหรือชุดคำสั่งแปลคำสั่ง	interpreter
ตัวแปลชุดคำสั่งหรือชุดคำสั่งแปลชุดคำสั่ง	compiler
ทรงกระบอก	cylinder
ที่พักข้อมูล ที่ปรับอัตรา หรือกันชน	buffer
เทคโนโลยีของวินเชสเตอร์	Winchester technology
นักวิเคราะห์ระบบ	System analyst
ในสายหรือเชื่อมต่อตรง	Online
บรรณาธิกรณหรือบรรณาธิการ	editor
ปากกาแสง	light pen
โปรแกรมกระดาชทำการอิเล็กทรอนิกส์	electronic spreadsheet program

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
โปรแกรมควบคุม	control program
ผังงาน	flowchart
แผ่นบันทึก	diskette
พนักงานป้อนข้อมูล	data entry operator
แฟ้มข้อมูลหลัก	master file
แฟ้มที่ประกอบด้วยตัวอักษร	text
ภาษาเครื่อง	machine language
ภาษาเบสิก	BASIC language
ภาษาระดับสูง	high-level language
ภาษาแอสเซมบลี	assembly language
เมาส์	Mouse
ไม่เชื่อมต่อ	offline
รหัสดำเนินการ	operating code
รหัสเทียมหรือรหัสจำลอง	Pseudocode
ระบบ	System
ระบบการจัดการฐานข้อมูล	data base management system
ระบบการรายงานผลแบบทันที	real time
ระบบเชิงโต้ตอบ	interactive system
ระบบโทรภาพ, โทรสาร	facsimile system
ระบบปฏิบัติการ	Operating System
ระบบผู้เชี่ยวชาญ	expert system
ระบบเลขฐานสอง	binary number system
ระบบสนับสนุนการตัดสินใจ	decision support system

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
ระบบสารสนเทศเพื่อการจัดการ	management information system
ทะเบียนหรือบันทึก	record
รักษาโปรแกรม	maintenance programming
รับเข้า/ส่งออก	input/output
รายการเลือก	menu
เรจิสเตอร์	Register
วิธีการจากบนลงล่าง	Top-down methodology
สถานีงานกระทำการ	executive workstation
ส่วนเครื่อง หรือส่วนอุปกรณ์	hardware
ส่วนชุดคำสั่ง	software
ส่วนเฝ้าคุมหรือจอเฝ้าคุม	console
ส่วนหน้าที่ย่อย	function
สายเส้นใยนำแสง	fiber-optic cable
สำเนาถาวรหรือสิ่งพิมพ์ออก	hard copy
หน่วยเก็บช่วย/หน่วยเก็บรอง	auxiliary storage
หน่วยเก็บแบบสารกึ่งตัวนำ	semiconductor storage
หน่วยเก็บภายใน	internal storage
หน่วยเก็บลบเลื่อนได้	volatile storage
หน่วยเก็บเสมือน	virtual storage
หน่วยเก็บหลัก	primary storage section
หน่วยข้อมูล	item
หน่วยควบคุม	control unit
หน่วยความจำเข้าถึงโดยสุ่ม	RAM

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
หน่วยความจำแม่เหล็ก	magnetic storage
หน่วยความจำไม่ลบเลือน	nonvolatile storage
หน่วยความจำอ่านอย่างเดียว	RAM
หน่วยคำนวณทางตรรกะ	arithmetic logic unit
หน่วยประมวลผลกลาง	Central Processing Unit (CPU)
หลอดภาพ	cathode ray tube
อักขระ	alphabet, character

XI

ตำแหน่งและหน่วยงานราชการที่สำคัญ



คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
คณะกรรมการกฤษฎีกา	judicial council
คณะกรรมการธิการ	committee
คณะกรรมการธิการวิสามัญ	select committee
คณะกรรมการสภาผู้แทนราษฎร	parliamentary committee
คณะกรรมการสามัญประจำสภา	standing committee
คณะตุลาการรัฐธรรมนูญ	constitutional tribunal
คณะผู้แทน	delegation, representative
คณะรัฐมนตรี	cabinet, council of ministers
คณะองคมนตรี	privy council
ตลาดหลักทรัพย์แห่งประเทศไทย	Stock Exchange of Thailand
ที่ปรึกษา	consellor-general
ที่ปรึกษากฎหมาย	legal advisor
ธนาคารแห่งประเทศไทย	Bank of Thailand
นายกรัฐมนตรี	prime minister
บริษัทจัดการกองทุนรวม	asset management company
ประธานสภาผู้แทนราษฎร	speaker of the House of representatives
ปลัดกระทรวง	permanent secretary
ผู้ตรวจราชการ	inspector-general
รองนายกรัฐมนตรี	deputy prime minister
รองปลัดกระทรวง	deputy permanent secretary
รัฐมนตรี	minister
รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวง	deputy minister

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
รัฐสภา	The national assembly
รัฐสภา	The National Assembly
ราชบัณฑิตยสถาน	The Royal Institution
วุฒิสภา	The senate
วุฒิสมาชิก	senator
ศาลฎีกา	The Supreme Court
ศาลปกครอง	The Administrative Court
ศาลแพ่ง	The Civil Court Office of The Judiciary
ศาลภาษีอากรกลาง	The Central Tax Court
ศาลเยาวชนและครอบครัวกลาง	Central Juvenile and Family Court
ศาลรัฐธรรมนูญ	The Constitutional Court of Kingdom of Thailand
ศาลแรงงานกลาง	Central Labour Court
ศาลล้มละลายกลาง	The Central Bankruptcy Court
ศาลอาญา	The Criminal Court
ศาลอุทธรณ์	The Court of Appeal
ศาลอุทธรณ์ภาค 1	The Court of Appeal Region1
สภาผู้แทนราษฎร	The House of Representatives
สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร	member of parliament
สำนักงานงบประมาณ	The Bureau of the Budget
สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา	The Council of State of Thailand
สำนักงานคณะกรรมการการเลือกตั้ง	Office of the Election Commission of Thailand

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
สำนักงานคณะกรรมการกำกับหลักทรัพย์และตลาดหลักทรัพย์ (ก.ล.ต.)	Office of the Securities and Exchange Commission
สำนักงานคณะกรรมการข้าราชการพลเรือน	Office of the Civil Service Commission
สำนักงานคณะกรรมการคุ้มครองผู้บริโภค	Office of the Consumer Protection Board
สำนักงานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ	The Office of the National Counter Corruption Commission
สำนักงานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการฟอกเงิน	Anti-Money Laundering Office
สำนักงานตรวจเงินแผ่นดิน	Office of the Auditor General of Thailand
สำนักงานทรัพย์สินส่วนพระมหากษัตริย์	Crown Property Bureau
สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี	The Secretariat of the Permanent Secretary
สำนักงานเลขาธิการคณะรัฐมนตรี	The Secretariat of the Cabinet
สำนักงานเลขาธิการนายกรัฐมนตรี	The Secretariat of the Prime Minister
สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา	The Secretariat of the Senate
สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร	The Secretariat of the House of Representatives
สำนักงานศาลยุติธรรม	Office of the Judiciary
สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ	Office of the National Security Council
สำนักงานอัยการสูงสุด	Office of the Attorney General
สำนักนายกรัฐมนตรี	Office of the Prime Minister

คำศัพท์ภาษาไทย	คำศัพท์ภาษาอังกฤษ
สำนักผู้ตรวจการแผ่นดินของรัฐสภา	Office of the Ombudsman
สำนักพระราชวัง	Bureau of the Royal Household
สำนักราชเลขาธิการ	The Office of His Majesty's Principal Private Secretary
หัวหน้าผู้ตรวจราชการ	chief inspector-general
อธิบดี, ผู้อำนวยการ	director-general

XII

ยลหฬทลร ถำรอร



:: ยศทหารบก (Royal Thai Army Ranks)

ยศภาษาไทย	ตัวย่อ	ยศภาษาอังกฤษ	ตัวย่อ
จอมพล	-	Field Marshal	-
พลเอก	พล.อ.	General Gen.	-
พลโท	พล.ท.	Lieutenant General	Lt.Gen.
พลตรี	พล.ต.	Major General	Maj.Gen.
พันเอก	พ.อ.	Colonel	Col.
พันโท	พ.ท.	Lieutenant Colonel	Lt.Col.
พันตรี	พ.ต.	Major	Maj.
ร้อยเอก	ร.อ.	Captain	Capt.
ร้อยโท	ร.ท.	Lieutenant	Lt.
ร้อยตรี	ร.ต.	Sub Lieutenant	SubLt.
จ่าสิบเอก	จ.ส.อ.	Sergeant Major First Class	SM1
จ่าสิบโท	จ.ส.ท.	Sergeant Major Second Class	SM2
จ่าสิบตรี	จ.ส.ต.	Sergeant Major Third Class	SM3
สิบเอก	ส.อ.	Sergeant	Sgt.
สิบโท	ส.ท.	Corporal	Cpl.
สิบตรี	ส.ต.	Private First Class	Pfc.
พลทหาร	พลฯ	Private	Pvt.
นักเรียนนายร้อย	น.นร.	Army Cadet	-
นักเรียนนายสิบ	-	Army Non-Commissioned Officer Student	-

:: ยศทหารเรือ (Royal Thai Navy Ranks)

ยศภาษาไทย	ตัวย่อ	ยศภาษาอังกฤษ	ตัวย่อ
จอมพลเรือ	-	Admiral of the Fleet	-
พลเรือเอก	พล.ร.อ.	Admiral	Adm.
พลเรือโท	พล.ร.ท.	Vice Admiral	VAdm.
พลเรือตรี	พล.ร.ต.	Rear Admiral	RAdm.
นาวาเอก น.อ.(ชื่อ)	ร.น.	Captain	Capt.
นาวาโท น.ท.(ชื่อ)	ร.น.	Commander	Cdr.
นาวาตรี น.ต.(ชื่อ)	ร.น.	Lieutenant Commander	LCdr.
เรือเอก ร.อ.(ชื่อ)	ร.น.	Lieutenant	Lt.
เรือโท ร.ท.(ชื่อ)	ร.น.	Lieutenant Junior Grade	Lt.JG.
เรือตรี ร.ต.(ชื่อ)	ร.น.	Sub Lieutenant	SubLt.
พันจ่าเอก	พ.จ.อ.	Chief Petty Officer First Class	CPO1
พันจ่าโท	พ.จ.ท.	Chief Petty Officer Second Class	CPO2
พันจ่าตรี	พ.จ.ต.	Chief Petty Officer Third Class	CPO3
จ่าเอก	จ.อ.	Petty Officer First Class	PO1
จ่าโท	จ.ท.	Petty Officer Second Class	PO2
จ่าตรี	จ.ต.	Petty Officer Third Class	PO3
พลทหาร	พลฯ	Seaman	-
นักเรียนทหารเรือ	น.นร.	Naval Cadet	-
นักเรียนจ่าทหารเรือ	-	Naval Rating Student	-

:: ยศทหารอากาศ (Royal Thai Air Force Ranks)

ยศภาษาไทย	ตัวย่อ	ยศภาษาอังกฤษ	ตัวย่อ
จอมพลอากาศ	-	Marshal of the Royal Thai Air Force	-
พลอากาศเอก	พล.อ.อ.	Air Chief Marshal	ACM
พลอากาศโท	พล.อ.ท.	Air Marshal	AM
พลอากาศตรี	พล.อ.ต.	Air Vice Marshal	AVM
นาวาอากาศเอก	น.อ.	Group Captain	Gp.Capt.
นาวาอากาศโท	น.ท.	Wing Commander	Wg.Cdr.
นาวาอากาศตรี	น.ต.	Squadron Leader	Sqn.Ldr.
เรืออากาศเอก	ร.อ.	Flight Lieutenant	Flt.Lt.
เรืออากาศโท	ร.ท.	Flying Officer	Flg.Off.
เรืออากาศตรี	ร.ต.	Pilot Officer	Plt.Off.
พันจ่าอากาศเอก	พ.อ.อ.	Flight Sergeant First Class	FS1
พันจ่าอากาศโท	พ.อ.ท.	Flight Sergeant Second Class	FS2
พันจ่าอากาศตรี	พ.อ.ต.	Flight Sergeant Third Class	FS3
จ่าอากาศเอก	จ.อ.	Sergeant	Sgt.
จ่าอากาศโท	จ.ท.	Corporal	Cpl.
จ่าอากาศตรี	จ.ต.	Leading Aircraftman	LAC
พลทหาร	พลฯ	Airman	Amn.
นักเรียนนายเรืออากาศ	น.นอ.	Air Cadet	A/cdt.
นักเรียนจ่าอากาศ	น.จอ.	Air Technical Student	-

หมายเหตุ “ว่าที่” ใช้คำว่า “Acting” นำหน้ายศ

:: ยศตำรวจไทย (Police Ranks)

ยศภาษาไทย	ตัวย่อ	ยศภาษาอังกฤษ	ตัวย่อ
พลตำรวจเอก	พล.ต.อ.	Police General	Pol.Gen.
พลตำรวจโท	พล.ต.ท.	Police Lieutenant General	Pol. Lt.Gen.
พลตำรวจตรี	พล.ต.ต.	Police Major General	Pol.Maj. Gen.
พันตำรวจเอก	พ.ต.อ.	Police Colonel	Pol.Col.
พันตำรวจโท	พ.ต.ท.	Police Lieutenant Colonel	Pol.Lt.Col.
พันตำรวจตรี	พ.ต.ต.	Police Major	Pol.Maj.
ร้อยตำรวจเอก	ร.ต.อ.	Police Captain	Pol.Capt.
ร้อยตำรวจโท	ร.ต.ท.	Police Lieutenant	Pol.Lt.
ร้อยตำรวจตรี	ร.ต.ต.	Police Sub-Lieutenant	Pol.Sub-Lt.
ดาบตำรวจ	ด.ต.	Police Senior Sergeant Major	Pol.Snr. Sgt.Maj.
จ่าสิบตำรวจ	จ.ส.ต.	Police Sergeant Major	Pol.Sgt. Maj.
สิบตำรวจเอก	ส.ต.อ.	Police Sergeant	Pol.Sgt.
สิบตำรวจโท	ส.ต.ท.	Police Corporal	Pol.Cpl.
สิบตำรวจตรี	ส.ต.ต.	Police Lance Corporal	Pol.L/Cpl.

ส่วนที่ 2

การเขียนหนังสือราชการ ภาษาอังกฤษ



1. คำศัพท์เกี่ยวกับประเภทและรูปแบบของหนังสือราชการภาษาอังกฤษ

ระเบียบสำนักนายกรัฐมนตรี ว่าด้วยงานสารบรรณ พ.ศ. 2526 และระเบียบสำนักนายกรัฐมนตรี ว่าด้วยงานสารบรรณ (ฉบับที่ 2) พ.ศ. 2548 ภาคผนวก 4 กำหนดประเภทหนังสือราชการภาษาอังกฤษ การใช้หนังสือราชการภาษาอังกฤษ และส่วนประกอบของหนังสือราชการภาษาอังกฤษ ไว้ดังนี้

1. ประเภทของหนังสือราชการภาษาอังกฤษ

1.1 หนังสือที่ลงชื่อ มี 3 ชนิด ได้แก่

- หนังสือราชการที่เป็นแบบพิธี (First Person Formal Note)
- หนังสือราชการที่ไม่เป็นแบบพิธี (First Person Informal Note)
- หนังสือกลาง (Third Person Note หรือ Note Verbal)

1.2 หนังสือที่มีต้องลงชื่อ มี 2 ชนิด ได้แก่

- บันทึกช่วยจำ (Aide-Memoire)
- บันทึก (Memorandum)

2. การใช้หนังสือราชการภาษาอังกฤษ

2.1 หนังสือที่ลงชื่อ

2.1.1 หนังสือราชการที่เป็นแบบพิธี (First Person Formal Note) หนังสือราชการที่เป็นแบบพิธีมี 2 แบบ คือ

1) แบบที่ใช้ในการติดต่อทางการทูตระหว่างส่วนราชการไทยกับส่วนราชการต่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศ

2) แบบที่ใช้ในการติดต่อระหว่างส่วนราชการไทยกับหน่วยงานทั่วไป หนังสือราชการที่เป็นแบบพิธีเป็นหนังสือที่เขียนโดยใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 และต้องลงชื่อ โดยปกติหัวหน้าส่วนราชการจะเป็นผู้ลงชื่อเอง ใช้ในเรื่องราชการสำคัญ เช่น เรื่องที่เกี่ยวกับนโยบายสำคัญของรัฐบาล เรื่องที่เป็นการแสดงอหิยาศัยไมตรี เรื่องที่ขอความช่วยเหลือหรือขอความช่วยเหลือเป็นพิเศษ เป็นต้น

โดยปกติหนังสือที่ส่วนราชการไทยใช้ติดต่อกับหน่วยงานเอกชน จะเป็นหนังสือราชการที่ไม่เป็นแบบพิธี (First Person Informal Note) แต่ถ้าเป็นเรื่องราชการสำคัญ เช่น เรื่องที่เกี่ยวกับนโยบายต่องิกการนั้น ๆ หรือกรณีที่เหมาะสม จะใช้หนังสือราชการที่เป็นแบบพิธีด้วยก็ได้

2.1.2 หนังสือราชการที่ไม่เป็นแบบพิธี (First Person Informal Note) หนังสือราชการที่ไม่เป็นแบบพิธีมีเพียงแบบเดียว แต่ใช้ได้ 2 กรณี คือ

1) ส่วนราชการไทยมีไปถึงส่วนราชการต่างประเทศหรือองค์การ ระหว่างประเทศ

2) ส่วนราชการไทยมีไปถึงหน่วยงานเอกชน หนังสือราชการที่ไม่เป็นแบบพิธีเป็นหนังสือที่เขียนโดยใช้สรรพนามบุรุษที่ 1 และต้องลงชื่อใช้สำหรับเรื่องที่มีความสำคัญลดหลั่นมาจากหนังสือราชการที่เป็นแบบพิธี (First Person Formal Note) เช่น การสืบถามข้อความ/ขอทราบ ข้อเท็จจริงบางประการ ซึ่งยังไม่ถึงขั้นที่จะต้องทำเป็นหนังสือราชการที่เป็นแบบพิธี การทบทวนขอความเห็นอย่างไม่เป็นทางการ หรือการร้องขอความช่วยเหลือในเรื่องราชการ เป็นต้น นอกจากนั้น อาจใช้หนังสือประเภทนี้ติดต่อกับส่วนราชการต่างประเทศ หรือองค์การระหว่างประเทศ ในกรณีที่ประสงค์จะเน้นความสัมพันธ์ส่วนบุคคล

2.1.3 หนังสือกลาง (Third Person Note หรือ Note Verbale) หนังสือกลาง เป็นหนังสือที่ออกจากส่วนราชการโดยประทับตราชื่อส่วนราชการนั้น ๆ หนังสือประเภทนี้จะใช้ในการติดต่อระหว่างส่วนราชการไทยกับส่วนราชการต่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศ โดยเขียนจากหน่วยงานถึงหน่วยงานหรืออาจเป็นตำแหน่งถึงตำแหน่ง เช่น หนังสือกระทรวงมหาดไทยถึงกระทรวงมหาดไทยของประเทศมาเลเซีย หรือหนังสือจากประธานวุฒิสภาไทยถึง ประธานวุฒิสภาประเทศอื่น และมีหลักว่ามีหนังสือมาแบบไหนก็ให้ตอบไปเป็นหนังสือแบบเดียวกัน

2.2 หนังสือที่มีต้องลงชื่อ

2.2.1 บันทึกช่วยจำ (Aide-Memoire) คือ หนังสือที่ใช้สำหรับยืนยันข้อความในเรื่องที่ได้สนทนา เช่น ชี้แจงข้อเท็จจริงข้อร้องเรื่องต่าง ๆ หรือประวัติด้วยวาจาหรือแสดงท่าทีให้อีกฝ่าย หนึ่งทราบ โดยปกติใช้ยื่นให้แก่อีกฝ่าย หนึ่ง หรืออาจส่งไปโดยมีหนังสือนำส่งก็ได้

2.2.2 บันทึก (Memorandum) คือ หนังสือที่ใช้สำหรับแถลงรายละเอียดหรือแสดงข้อเท็จจริง ให้ความเห็นหรือโต้แย้ง หรือแสดงท่าทีโดยปกติใช้ยื่นให้แก่อีกฝ่าย หนึ่ง หรืออาจส่งไป โดยมีหนังสือนำส่งก็ได้

3. ส่วนประกอบของหนังสือราชการภาษาอังกฤษ

3.1 หนังสือราชการที่เป็นแบบพิธีและไม่เป็นแบบพิธี

❖ หัวเรื่อง ประกอบด้วย

- เลขที่ (Correspondence No.) ให้ระบุหมายเลขหนังสือของ ส่วนราชการเจ้าของหนังสือ เช่น สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา โดยลงเลขที่ต่อท้ายคำว่า No. เช่น No. 0013/....

- ชื่อ ที่อยู่ส่วนราชการเจ้าของหนังสือ (Address) ให้ระบุชื่อส่วนราชการที่ออกหนังสือ นอกจากนั้น ยังต้องแสดงรายละเอียดในการติดต่อรวมทั้งที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ โทรสาร เช่น

Ministry of Interior
Assadang Road, Phra Nakorn
Bangkok 10300

Tel: _____ Fax: _____

- วัน เดือน ปี ที่ออกหนังสือ (Date) ให้ระบุตัวเลขของวันที่ (โดย ไม่ต้องมี st, nd, rd หรือ th) ชื่อเต็มของเดือน แล้วตามด้วย B.E. และตัวเลขของปีพุทธศักราช ในกรณีที่หนังสือถึงหน่วยงานที่อยู่ในต่างประเทศ ให้เพิ่มตัวเลขปีคริสตศักราชโดยใส่ไว้ในเครื่องหมายวงเล็บต่อท้ายตัวเลขปีพุทธศักราชด้วย เช่น 1 January B.E. 2558 (2015)

- คำขึ้นต้น (Salutation) คำขึ้นต้นในหนังสือราชการควรเลือกใช้ให้เหมาะสมโดยคำนึงถึง ยศ ตำแหน่ง ของผู้รับหนังสือซึ่งได้รวบรวมไว้ในส่วนของการเรียกขานและการขึ้นต้นลงท้ายหนังสือถึงบุคคลระดับต่าง ๆ

- ชื่อเรื่อง (Subject) การเขียนชื่อเรื่องต้องเขียนให้กระชับสรุปใจความชัดเจนว่าเป็นเรื่องอะไร

❖ เนื้อเรื่อง

ในการเขียนหนังสือราชการ จะแบ่งเนื้อเรื่องออกเป็น 3 ส่วน หรือ 3 ย่อหน้าสำคัญ คือ คำนำ สารสำคัญ และส่วนสรุป วัตถุประสงค์ในการเขียนหนังสือราชการ ซึ่งส่วนใหญ่จะเป็นการแจ้งให้ทราบการร้องขอ หรือการตอบกลับ จะเป็นตัวกำหนด แนวทาง การเขียนของแต่ละส่วนหรือแต่ละย่อหน้า

- หนังสือราชการที่มีวัตถุประสงค์ “แจ้งให้ทราบ” ในส่วนหรือย่อหน้าที่เป็นคำนำ ควรจะมีการกล่าวถึงสถานการณ์ เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นมาแล้ว กำลังเกิดขึ้น หรือจะเกิดขึ้น ซึ่งจะเกี่ยวพันและนำไปสู่สาระสำคัญหรือการกระทำในย่อหน้าถัดไป ในส่วนสรุปอาจจะเป็นการกล่าวซ้ำถึงสิ่งที่ได้กล่าวไปแล้ว และ/หรือแสดงความรู้สึกที่ชัดเจนอย่างใดอย่างหนึ่งที่สัมพันธ์กับเหตุการณ์ที่ได้กล่าวถึง เช่น ความรู้สึกยินดี เสียใจ ผิดหวัง พึงพอใจ ขอบคุณ ฯลฯ ตัวอย่างของหนังสือราชการที่ถูกจัดอยู่ในประเภทหนังสือแจ้งให้ทราบ ได้แก่ หนังสือเชิญ หนังสือแสดงความยินดี หรือแสดงความเสียใจ ในโอกาสต่าง ๆ หนังสือขอบคุณ หนังสือชี้แจง และหนังสือลักษณะอื่น ๆ ที่ใช้เพื่อแจ้งข่าวสารหรือให้ข้อมูล

- หนังสือราชการที่มีวัตถุประสงค์ “ร้องขอ” ในส่วนคำนำควร จะกล่าวถึงเหตุการณ์หรือสถานการณ์ที่นำไปสู่ความจำเป็นหรือความต้องการความช่วยเหลือ ซึ่งจะมีรายละเอียดอยู่ในย่อหน้าสาระสำคัญถัดไป ในส่วนสรุปจะเป็นการ แสดงความรู้สึก เช่น ความหวังที่จะได้รับการ อนุเคราะห์ และความรู้สึกซาบซึ้งใจใน ความช่วยเหลือที่จะได้รับ ฯลฯ

- หนังสือราชการที่มีวัตถุประสงค์ “ตอบกลับ” ส่วนคำนำของ หนังสือประเภทนี้จะแตกต่างไปจากสองประเภทข้างต้น โดยจะเป็นการกล่าวถึงการ ติดต่อก่อนหน้านี้เกี่ยวกับเรื่องใดเรื่องหนึ่ง ทั้งนี้ เพื่อเป็นการปูพื้นฐานหรือเตือนความจำ ก่อนที่จะนำเข้าสู่ส่วนสาระสำคัญซึ่งจะเป็นคำตอบ คำชี้แจง และเหตุผล ฯลฯ เกี่ยวกับ เรื่องที่ได้รับการแจ้งหรือถามมา ในส่วนสรุปจะเป็นการกล่าวแสดงความรู้สึกที่ สัมพันธ์กับสาระสำคัญ เช่น สาระสำคัญ เป็นการปฏิเสธคำเชิญ ส่วนสรุปจะเป็นการ แสดงความรู้สึกเสียใจ เสียหาย ฯลฯ หากสาระสำคัญเป็นการให้ข้อมูล ส่วนสรุปก็จะ เป็นการแสดงความหวังว่าข้อมูลที่ให้จะเป็นประโยชน์ หรือเป็นการแสดงความยินดี ที่สนใจ สอบถามมา

❖ ท้ายเรื่อง ประกอบด้วย

- คำลงท้าย (Complementary close) คำลงท้ายให้ใช้คำ ลงท้าย ตามตำแหน่งของผู้รับหนังสือ
- ลงชื่อและตำแหน่ง (Signature and Position) ให้ลงลายมือ ชื่อเจ้าของหนังสือ และพิมพ์ชื่อเต็มของผู้ลงชื่อไว้ได้ลายมือชื่อ

.....

Norrut Pimsen
Secretary-General

ในกรณีผู้ลงชื่อเป็นผู้มียศ หรือมีบรรดาศักดิ์ ให้พิมพ์ยศและหรือบรรดาศักดิ์ของผู้ลงชื่อไว้หน้าชื่อ

General
(Teeradej Meepien)
President

**การลงชื่อและตำแหน่งในกรณีรักษาราชการแทน/รักษาราชการแทน/
รักษาราชการในตำแหน่ง**

ในการพิมพ์ชื่อและตำแหน่งของผู้ที่ลงชื่อแทนตามด้วยคำว่า Acting และตำแหน่งที่รักษาราชการแทน รักษาราชการแทน และรักษาราชการในตำแหน่ง

.....
Somsak Manunpichu
Deputy Secretary-General
Acting Secretary-General

ปฏิบัติราชการแทน/ทำการแทน สามารถเลือกใช้ได้หลายแบบ ดังนี้
แบบที่ 1 ลงชื่อและพิมพ์ชื่อและตำแหน่งของผู้ที่ลงชื่อแทน ตามด้วย for และตำแหน่งที่ปฏิบัติราชการแทน/ทำการแทน นั้น

.....
Somsak Manunpichu
Deputy Secretary-General
for Secretary-General

แบบที่ 2 ลงชื่อและพิมพ์ชื่อและตำแหน่งของหัวหน้าส่วนราชการนั้น
เมื่อลงชื่อแทนให้เขียน for หน้าชื่อหัวหน้าส่วนและตำแหน่งที่ปฏิบัติราชการแทน/
ทำการแทน

.....
for Norarut Pimsen
Secretary-General

แบบที่ 3 ลงชื่อและพิมพ์ตำแหน่งที่ปฏิบัติราชการแทน/ทำการแทน
โดยวาง for หน้าตำแหน่งที่ปฏิบัติราชการแทน/ทำการแทน

.....
for Secretary-General

- ชื่อ ตำแหน่ง และที่อยู่ของผู้รับ (Address) ให้พิมพ์ชื่อ
ตำแหน่ง และที่อยู่ของผู้รับไว้ด้านล่างมุมซ้ายของหน้าแรก ชิดแนวก้นหน้า โดย
ไม่ต้องมีจุลภาค (comma) หรือมหัพภาค (period) เมื่อจบบรรทัด และไม่ต้องขีด
เส้นใต้ชื่อเมืองหรือประเทศ (ชื่อประเทศให้ใช้ตามที่กำหนดไว้ในราชกิจจานุเบกษา
หรือตามความนิยม) หากมีรหัสไปรษณีย์ (Post Code) ก็ให้ใส่ด้วย ทั้งนี้ ให้อยู่ใน
ดุลยพินิจว่าจะลงรายละเอียดเพียงใดที่จะสามารถติดต่อได้

3.2 หนังสือกลาง มีส่วนประกอบที่เป็นรายละเอียด ดังนี้

- **เลขที่** ให้ระบุ หมายเลขประจำของส่วนราชการเจ้าของเรื่อง
ทับ (/) เลขทะเบียนหนังสือออกทั่วไป หลัง No. เช่น No. /...
- **ข้อความ** ให้ลงสาระสำคัญของเรื่องให้ชัดเจนและเข้าใจง่าย
การขึ้นต้น ข้อความโดยทั่วไปให้เขียนจากสถานที่ถึงสถานที่ และตามด้วยวลีว่า and
has the honour to _____

ตัวอย่าง The Ministry of Interior of Thailand presents its compliments to the British Embassy and has the honour to _____

ในกรณีที่จะเพิ่มสำคัญของหนังสือขึ้นไปอีกระดับหนึ่ง หรือในกรณีที่มีธรรมเนียมปฏิบัติเฉพาะท้องถิ่น ฯลฯ อาจเขียนจากตำแหน่งถึงตำแหน่งก็ได้

ตัวอย่าง The President of the Senate of Thailand presents his compliments to the Minister of Foreign Affairs of _____

หนังสือกลาง ควรใช้เฉพาะสรรพนามบุรุษที่ 3 เท่านั้น และไม่ควรมีข้อความที่เขียนจากสถานที่ถึงตำแหน่งหรือจากตำแหน่งถึงสถานที่

- **สิ่งที่ส่งมาด้วย** (ถ้ามี) ให้ใช้เครื่องหมายหัพภาค 5 ตำแหน่ง นำหน้าบรรทัดที่ระบุถึงสิ่งที่ส่งมาด้วยในข้อความ

- **คำลงท้าย** ให้ใช้คำลงท้ายดังนี้ _____ (ชื่อส่วนราชการหรือตำแหน่งเจ้าของหนังสือ) _____ avails itself of this opportunity to renew (หรือ to extend ในการติดต่อครั้งแรก) to _____ ชื่อส่วนราชการหรือตำแหน่งผู้รับหนังสือ) _____ the assurances of its (highest/high) consideration. ในกรณีที่ใช้ภาษาต่างประเทศอื่นที่ใช้ภาษาอังกฤษ หากหนังสือที่ส่งมามีคำลงท้าย ก็ให้มีคำลงท้ายตอบ หากไม่มีชื่อส่วนราชการ) _____ ในคำลงท้ายก็ไม่จำเป็นต้องมีคำลงท้ายตอบ

- **ส่วนราชการเจ้าของหนังสือ** ให้ระบุชื่อส่วนราชการเจ้าของหนังสือ พร้อมสถานที่ตั้ง

- **ตราชื่อส่วนราชการ** ให้ประทับตราชื่อส่วนราชการเจ้าของหนังสือด้วยหมึกแดง และให้ผู้รับผิดชอบลงลายมือชื่อย่อกำกับตรา

- **วันเดือนปี** ให้ระบุตัวเลขของวันที่ (โดยไม่ต้องมี st, nd, rd หรือ th) ชื่อเต็มของเดือน แล้วตามด้วย B.E. และตัวเลขของปีพุทธศักราช ในกรณีที่มีหนังสือถึงหน่วยงานที่อยู่ในต่างประเทศ ให้เพิ่มตัวเลขปีคริสต์ศักราชไว้ภายในวงเล็บต่อท้ายตัวเลขปีพุทธศักราชด้วย

- **ชื่อสถานที่หรือตำแหน่งของผู้รับ** ให้พิมพ์ชื่อสถานที่หรือตำแหน่งของผู้รับไว้ด้านล่างมุมซ้ายของหน้าแรกขีดแนว กั้นหน้า โดยไม่ต้องมีจุลภาคหรือมหัพภาคเมื่อจบบรรทัด

3.3 บันทึกช่วยจำ บันทึกช่วยจำเป็นหนังสือที่ไม่มีเลขที่ ไม่มีคำขึ้นต้น และคำลงท้าย ไม่ต้องประทับตรา ไม่ต้องลงชื่อ และไม่ใช่สรรพนามบุรุษที่ 1 และที่ 2 มีส่วนประกอบที่เป็นรายละเอียด ดังนี้

- **AIDE-MEMOIRE** ให้พิมพ์คำว่า AIDE-MEMOIRE กลางหน้ากระดาษ

- **ข้อความ** ให้ลงสาระสำคัญของเรื่องให้ชัดเจนและเข้าใจง่าย
- **สิ่งที่ส่งมาด้วย** (ถ้ามี) ให้ใช้เครื่องหมายมหัพภาค 5 ตำแหน่ง นำหน้าบรรทัดที่ระบุถึงสิ่งที่ส่งมาด้วยในข้อความ

- **ส่วนราชการเจ้าของหนังสือ** ให้ระบุชื่อส่วนราชการเจ้าของหนังสือพร้อมสถานที่ตั้ง

- **วันเดือนปี** ให้ระบุตัวเลขของวันที่ (โดยไม่ต้องมี st, nd, rd หรือ th) ชื่อเต็มของเดือนแล้วตามด้วย B.E. และตัวเลขของปีพุทธศักราช ในกรณีที่เป็นหนังสือถึงหน่วยงานที่อยู่ในต่างประเทศให้เพิ่มตัวเลขปีคริสต์ศักราชไว้ภายในวงเล็บต่อท้ายเลขปี พุทธศักราชด้วย

3.4 บันทึก เป็นหนังสือที่ไม่มีเลขที่ ไม่มีคำขึ้นต้นและคำลงท้าย ไม่ต้องประทับตรา ไม่ต้องลงชื่อ และไม่ใช่สรรพนามบุรุษที่ 1 และ ที่ 2 มีส่วนประกอบที่เป็นรายละเอียด ดังนี้

- **MEMORANDUM** ให้พิมพ์คำว่า MEMORANDUM กลางหน้ากระดาษ

- **ข้อความ** ให้ลงสาระสำคัญของเรื่องให้ชัดเจนและเข้าใจง่าย
- **สิ่งที่ส่งมาด้วย** (ถ้ามี) ให้ใช้เครื่องหมายมหัพภาค 5 ตำแหน่ง นำหน้าบรรทัดที่ระบุถึงสิ่งที่ส่งมาด้วยในข้อความ

- **ส่วนราชการเจ้าของหนังสือ** ให้ระบุชื่อส่วนราชการเจ้าของหนังสือ พร้อมสถานที่ตั้ง

- **วันเดือนปี** ให้ระบุตัวเลขของวันที่ (โดยไม่ต้องมี st, nd, rd หรือ th) ชื่อเต็มของเดือนแล้วตามด้วย B.E. และตัวเลขของปีพุทธศักราช ในกรณีที่มีหนังสือถึงหน่วยงานที่อยู่ในต่างประเทศ ให้เพิ่มตัวเลขปีคริสต์ศักราชไว้ภายในวงเล็บต่อท้ายเลขปีพุทธศักราช

คำขึ้นต้น คำลงท้าย และตำแหน่ง
ซึ่งใช้ในหนังสือราชการภาษาอังกฤษที่เป็นแบบพิธี

ถึง	คำขึ้นต้น	คำลงท้าย
ประธานาธิบดี	Excellency,	Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.
นายกรัฐมนตรี	Excellency,	Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.
รัฐมนตรี	Excellency,	Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.
เอกอัครราชทูต	Excellency,	Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.
ราชทูตที่มี บรรดาศักดิ์	Excellency,	Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.
อุปทูต ad hoc	Sir,	Accept, Sir, the assur- ances of my highest consideration.
อุปทูต ad interim	Sir, or Madam	Accept, Sir, the assur- ances of my highest consideration.
กงสุลใหญ่ กงสุลใหญ่- กิตติมศักดิ์	Sir, or Madam	Accept, Sir, the assur- ances of my highest consideration.

ถึง	คำขึ้นต้น	คำลงท้าย
กงสุล กงสุลกิตติมศักดิ์	Sir, or Madam	Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.
กงสุลกิตติมศักดิ์ ของไทย	Sir, or Madam	Very truly yours, หรือ Your very truly,
เลขาธิการ สหประชาชาติ	Excellency,	Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.
หัวหน้าองค์การ ระหว่างประเทศ	Sir, or Madam	Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.
องค์การ บริษัท หรือ คณะบุคคล	Sir, or Madam	Very truly yours, หรือ Your very truly,
เอกชน	Sir, or Madam	Truly yours, หรือ Your Sincerely,

**คำขึ้นต้น คำลงท้าย และตำแหน่ง
ซึ่งใช้ในหนังสือราชการภาษาอังกฤษที่ไม่เป็นแบบพิธีการ**

ถึง	คำขึ้นต้น	คำลงท้าย
ประธานาธิบดี	Dear Mr. President,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
นายกรัฐมนตรี	Dear Mr. Prime Minister,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
รัฐมนตรี	Dear Mr. Minister,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,

ถึง	คำขึ้นต้น	คำลงท้าย
เอกอัครราชทูต	Dear Mr. Ambassador,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
ราชทูตที่มี บรรดาศักดิ์	Dear Mr. Ambassador, or Dear Mr./Ms. (Name)	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
อุปทูต ad hoc	Dear Mr. Charge d' Affaires,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
อุปทูต ad interim	Dear Mr. Charge d' Affaires,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
กงสุลใหญ่ กงสุลใหญ่- กิตติมศักดิ์	Dear Mr. Consul- General,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
กงสุล กงสุลกิตติมศักดิ์	Dear Mr. Consul,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
เลขาธิการ สหประชาชาติ	Dear Mr. Secretary- General,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
หัวหน้าองค์การ ระหว่างประเทศ	Dear Mr./Ms. (Title)....,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
องค์การ บริษัท หรือ คณะบุคคล	Sir,	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,
เอกชน	Dear Mr./Ms. (Name)	Very sincerely, หรือ Sincerely yours,

หมายเหตุ : ถ้าผู้รับมีตำแหน่งหรือยศ จะใช้คำขึ้นต้นว่า Dear กับยศ หรือตำแหน่ง และอาจตามด้วยชื่อสกุลก็ได้ เช่น Dear General Anderson, เป็นต้น

2. คำศัพท์และสำนวนที่ใช้ในการเขียนหนังสือราชการภาษาอังกฤษ

2.1 สำนวนที่มักใช้สำหรับการอ้างอิงหนังสือ การติดต่อที่ผ่านมา หรือเรื่องเดิม ประกอบด้วยส่วนสำคัญ 5 ส่วน ได้แก่ สำนวนที่ใช้สำหรับอ้างอิง + ชื่อบุคคล หน่วยงาน + สิ่งอ้างอิง + วันที่ + คำระบุการกระทำหรือสภาพ

สำนวนที่ใช้ อ้างอิง	คำแสดงความเป็น เจ้าของ	วันที่	สิ่งที่อ้างอิง	คำระบุการกระทำ หรือสภาพ
According to	ชื่อตำแหน่ง's	Dated...	agreement	concerning ...,
Following upon	ชื่อบุคคล's		conference	exploring ...,
Further to	ชื่อหน่วยงาน's		discussion	expressing ...,
In accordance with	My Our		e-mail fax	informing ..., inquiring ...,
In acknowledging	your		letter	regarding ...,
In compliance with			meeting message	seeking ..., stating ...,
In continuation of			note	submitting ...,
In further reference to			phone call	offering to ...,
In pursuance to			request	etc.
In reference to			telegram	
In regard to				
In reply to				
In response to				
Pursuant to				
Referring to				
Regarding				
With respect to				

สำนวนที่ใช้ในการอ้างอิง อาจเป็นประโยคหลัก แล้วจึงตามด้วย + ชื่อบุคคล
หน่วยงาน + สิ่งที่ยอ้างอิง + วันที่ + คำระบุการกระทำหรือสภาพ เช่น I am
pleased to confirm ...

I am writing with reference to ...

I have the honour/pleasure to draw your attention to ...

I have the honour to address myself to ...

Kindly/Please refer to ...

Thank you for ...

We acknowledge with thanks the receipt of ...

We are writing in response to ...

2.2 สำนวนที่ใช้ในการแสดงความคิดเห็นหรือการเห็นชอบ

It is agreed (in principle) that ...	หลัง that + คำนามหรือนาม
We are in agreement with ...	วลี หรือ Gerund (กริยา + ing)
We are of the opinion that ...	หลัง with/to + Gerund (กริยา
We are pleased to advise that ...	+ ing)
We have no objection to ...	

เช่น We are pleased to advise that in principle, we have no objection to
reimbursing the duties paid on the donated equipment.

2.3 สำนวนที่ใช้ในการระบุหรือยืนยันว่าจะแจ้งผลให้ทราบ

It will be in my interest ...	To keep you informed at the
We shall not fail ...	earliest opportunity.
We will try our best ...	You will be promptly notified.
Please be assured that ...	of our decision at the earliest
	opportunity.

2.4 ส่วนที่ใช้ในการเสนอเรื่องเพื่อพิจารณาตอบรับและให้คำยืนยัน

We are writing	To request the	The offer of ...
We have the honour	approval of	The proposal of ...
	To submit for your approval	
It would be greatly appreciated	To have your confirmation of	
We would be grateful		

2.5 ส่วนที่ใช้ในการระบุสิ่งที่ส่งมาด้วย

Attached (here-with)	A copy of ...	Concerning ...
Please find	Detailed information	For ...
Enclosed is/are	The ...	For your further action.
I have the honor to enclose	The (requested) information/document	For your information.
I hereby enclose herewith		For your consideration.

เช่น I take pleasure in enclosing for the Embassy's files, 4 copies.

3. คำศัพท์และสำนวนที่ใช้ในพิธีการต่างๆ และการติดต่อทางราชการ

คำศัพท์/สำนวน	คำแปล
กำหนดการ/ตารางเวลา	Schedule
การยืนยัน/การตอบรับ	Confirmation
เข้าร่วมพิธีเปิด	to attend the opening
ข้อมูล/รายละเอียด	Information
ได้รับเกียรติ	has been honoured
จังหวัดเจ้าภาพ	the host province
คำเชิญ	Invitation
คู่สมรส	Spouse
ความซาบซึ้ง	appreciation
พิธีเปิด	the open ceremony
พิธีปิด	the closing ceremony
ฯพณฯ (สรรพนาม)	Your Excellency
รายการ	Program
ที่ส่งมา/ที่แนบมาพร้อมนี้	Attached
การจัดสัมมนา	Organizing seminar
เข้าร่วม	to attend
ความร่วมมือ	Cooperation
คำยืนยัน/การตอบรับ	Confirmation
ติดต่อ	Contact

คำศัพท์/สำนวน	คำแปล
เรียนเชิญ	Cordially invite
ผู้แทน	Representative
ผู้เข้าร่วม	Participants
ลังเลใจ/กังวลใจ	Hesitate
สถานเอกอัครราชทูต	Embassy
โอกาส	Opportunity
การช่วยเหลือ/สนับสนุน	Contributions
เกี่ยวข้อง	Involve
กำหนดคร่าวๆ	the tentative program
ขอร้อง/ร้องขอ	Request
ข้อมูลเพิ่มเติม	additional information
ขอบพระคุณเป็นอย่างสูง	Greatly appreciated
คอย/ตั้งตาคอย	look forward
จะจัดขึ้นที่ (สถานที่)	to be held at
จุดประสงค์	aims, objectives
ในนามของ (ชื่อหน่วยงาน)	On behalf of
มากมาย/หลากหลาย	Various
ตอบรับ	response
เป็นเกียรติ	honour
เป็นที่นิยม/โปรดปราน	favorable

คำศัพท์/สำนวน	คำแปล
ผู้บรรยายหลัก/วิทยากรหลัก	the keynote speaker
เพื่อทราบ/เพื่อเป็นข้อมูล	for (your) reference
กล่าวต้อนรับ	Deliver welcoming remarks
เจ้าภาพ/ผู้จัดโครงการ	Host
ผู้สนับสนุนการสัมมนา	A conference sponsor
ภายใต้หัวข้อ “....”	Under the theme of “....”
อ้างถึง	In reference to

บรรณานุกรม

สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภาปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขาธิการ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ รูป
แบบหนังสือราชการภาษาอังกฤษ และชื่อตำแหน่ง บุคลากรในวงงานรัฐสภา สืบค้นจาก
http://www.senate.go.th/km_senate2/doc/57/k5.pdf เมื่อวันที่ 14 กรกฎาคม 2558

กรมการกงสุล คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ในการแปล สืบค้นจาก <http://www.consular.go.th/main/th/form/1615/24755> เมื่อวันที่ 16 กรกฎาคม 2558
ศัพท์ทางรัฐศาสตร์ที่นักศึกษาควรจำ ครั้งที่ 1 สืบค้นจาก
<https://www.gotoknow.org/posts/544370> เมื่อวันที่ 20 กรกฎาคม 2558

speak languages โรคและปัญหาทางการแพทย์ สืบค้นจาก
<https://th.speaklanguages.com/%E0%B8%AD%E0%B8%B1%E0%B8%87%E0%B8%81%E0%B8%A4%E0%B8%A9/%E0%B8%84%E0%B8%B3%E0%B8%A8%E0%B8%B1%E0%B8%9E%E0%B8%97%E0%B9%8C/%E0%B8%AA%E0%B8%B8%E0%B8%82%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%9E> เมื่อวันที่ 20 กรกฎาคม 2558

คำศัพท์ที่สำคัญของวิศวกร สืบค้นจาก
http://club-engineering.blogspot.com/2013/07/blog-post_3.html เมื่อวันที่ 20
กรกฎาคม 2558

คำศัพท์ English ทางเกษตร สืบค้นจาก <http://il-nang.blogspot.com/2010/06/english.html> เมื่อวันที่ 20 กรกฎาคม 2558

คำศัพท์เกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ที่น่าสนใจ สืบค้นจาก <http://truepanya.muslimthaipost.com/main/index.php?page=sub&category=26&id=17226> เมื่อวันที่ 20 กรกฎาคม 2558

บรูไนดารุสซาลาม
(Brunei Darussalam)



ราชอาณาจักรกัมพูชา
(Kingdom of Cambodia)

สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
(Lao People's Democratic Republic)



สาธารณรัฐอินโดนีเซีย
(Republic of Indonesia)

สหพันธรัฐมาเลเซีย
(Federation of Malaysia)



สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาร์
(Republic of the Union of Myanmar)

สาธารณรัฐฟิลิปปินส์
(Republic of the Philippines)



สาธารณรัฐสิงคโปร์
(Republic of Singapore)

ราชอาณาจักรไทย
(Kingdom of Thailand)



สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
(Socialist Republic of Viet Nam)

